2018KO IRAILAREN 26AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 26 DE SEPTIEMBRE DE 2018.**
============================	============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Enrique Olaso García (GUK)
Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)
Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)

Nerea Guijarrubia García (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako goizeko bederatzietan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak barkamena eskatu du Iñaki Gamero eta Paula Amieva ez direlako bertaratu. Legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilerari hasiera eman dio eta, jarraian, Deialdiaren Eguneko Aztergaien Zerrendako gaiak aztertu dira. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, excusa la asistencia de Iñaki Gamero y Paula Amieva, y visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

122.- 2018KO UZTAILAREN 25EAN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

2018ko uztailaren 25ean Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

122.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 25 DE JULIO DE 2018.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 25 de julio de 2018.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y

EUSKERA

123.- 2018KO 2. HIRUHILEKOKO AURREKONTUAREN BURUTZAPENAREN BERRI EMATEA.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

2018eko 2. hiruhilekoari dagokion Aurrekontu Orokorraren Exekuzio-egoerak jakintun egon, zeinari buruzko dokumentazioa aipaturiko espedientean jasota dagoen.

123.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA 2º TRIMESTRE 2018.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados de los Estados de Ejecución del Presupuesto General, correspondientes al 2º trimestre del 2018, cuya documentación consta en el expediente de referencia.

124.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA, TRANSFERENTZIEN BIDEZ AURREKONTUAK ALDATZEARI BURUZKOAK.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

Transferentziaren bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintun egon:

3574//2018 zenbakidun Dekretua 105,00 euroko zenbatekoarekin. 2018/07 kreditu-transferentzia. Eskolatzeko gastuetarako diru-laguntzak 2018-2019.

3632//2018 zenbakidun Dekretua 2.480,00 euroko zenbatekoarekin. 2018/08 kreditu-transferentzia. Wanted deialdia 2018.

3637//2018 zenbakidun Dekretua

124.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 3574//2018 por un importe de 105,00 euros. Transferencia de crédito 2018/07. Ayudas de escolarización 2018/2019.

Decreto nº 3632//2018 por un importe de 2.480,00 euros. Transferencia de crédito 2018/08. Convocatoria Wanted 2018.

Decreto nº 3637//2018 por un importe

97.100,00 euroko zenbatekoarekin. 2018/06 kreditu-transferentzia. Kultur Etxeari transferitzea herriko jaietako eta ospakizunetako programaren aurrekontua.

de 97.100,00 euros. Transferencia de crédito 2018/06. Transferencia al Aula de Cultura del presupuesto del programa Fiestas populares y festejos.

125.- GEHIGARRIZKO KREDITUA EMATEA ONESTEA: BANKIA-REN MAILEGUAREN AURRERATUTAKO AMORTIZAZIORAKO.

125.- APROBACIÓN DE CREDITO ADICIONAL PARA LA AMORTIZACIÓN ANTICIPADA DEL PRÉSTAMO DE BANKIA.

Proposamena irakurri ostean, Ignacio Uriarte jaunak hartu du hitza, eta Bankiarekin sinatutako kredituaren aurretiazko amortizazioa dakarrela adierazi du. Gaur arte epemugaren arabera amortizatu izan dira kredituak; horrenbestez, urtean hiru milioi euro inguru amortizatu dira gutxi gorabehera. Baina, orain, kredituen amortizazioa handitzea planteatzen da, nahiz eta horien kostua zero izan (Euriborraren egoera dela eta). Bere ustez, zorraren aurretiazko amortizazioak ezin du zerbitzuen-prestazioan eraginik izan. Legegintzaldia gehienez ere % 10eko zorpetzearekin amaitzea espero du. Gogorarazi du 2009ko abenduaren 31n, kredituen saldo bizia 42 milioi euro baino gehiago zela, eta 2018ko abenduaren 31n zorraren saldo bizia ez dela 11 milioira helduko (krisi-urteak izan diren arren).

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ignacio Uriarte que manifiesta que la misma supone una amortización anticipada del crédito suscrito con Bankia. Hasta la fecha se han ido amortizando los créditos según el vencimiento de los mismos, lo que ha supuesto una amortización aproximada de tres millones de euros anuales pero ahora se plantea incrementar la amortización de los créditos aunque el coste de los mismos sea cero por la situación de Euribor. Opina que la amortización anticipada de la deuda no debe afectar a la prestación de los servicios. Espera acabar la legislatura con un endeudamiento inferior al 10% del presupuesto municipal. Recuerda que a 31 de diciembre de 2009 el saldo vivo de los créditos superaba los 42 millones de euros y a 31 de diciembre de 2018 el saldo vivo de deuda no llegará a los 11 millones pese a que han sido años de crisis.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du talde popularrak behin baino gehiagotan eskatu duela maileguen amortizazioa. Hori dela eta, proposamena babestu eta gobernu-taldea zoriondu nahi dute. Esan du ez daukala zentzurik 45 milioiko diruzaintzako gerakina izatea eta, aldi berean, 15 milioiko zorra edukitzea.

Eduardo Andrade manifiesta que el grupo popular en repetidas ocasiones ha solicitado la amortización de los préstamos y por ello apoyan la propuesta, felicitando por la misma al equipo de gobierno. Indica que no tiene sentido disponer de un remanente de tesorería de 45 millones de euros a la vez que mantener una deuda de 15

Gobernu-taldeak mantendu duen egoera kritikatu du; izan ere, bere iritziz ez du bankari izatera jolastu behar. Amaitzeko, zera adierazi du: diru soberakina dagoenean maileguak amortizatzea eta zor guztiak kitatzea lehenetsi behar dela.

Ibon Rodríguezek esan du EH Bilduri ondo iruditzen zaiola maileguak amortizatzea, baina zalantzak dituztela udalaren zorpetzea eragin duten arrazoien inguruan. Arraroa iruditzen zaie maileguak kosturik ez dakarrenean amortizazioa areagotzea. Ez dute ulertzen horretarako baliozko arrazoi bakarra diruzaintzako gerakinak egotea denik, hori urtero izaten baitugu. Diruzaintzako gerakinaren kudeaketa hobetu daitekeela uste du; izan ere, askotan ez da gerakin hori gizarte-gastuetarako erabili izan. Gastuaren kudeaketa egikaritzeko modua ere kritikatu du. Adibide gisa adierazi du kultura-taldeentzako diru-laguntzak eta gizarte-laguntzak ez direla urtean sartuta gauden arte ordaintzen. Bere aburuz, gizarte-gastuetara bideratu behar dira gerakinak. Hori guztia dela eta, abstenitu egingo dira.

Susana Andollo andreak adierazi du ados dagoela PPk eta EH Bilduk adierazi dutenarekin. Gogorarazi du aurrekontuak egikaritzen ez direnean sortzen direla gerakinak, eta egikaritze ezak eragin negatiboak dituela herritarrengan.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: 15 aldeko boto (EAJ, PP, PSE-EE) eta 7 abstentzio (GUK, EH Bildu, Ciudadanos).

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta

millones, criticando esta situación que ha mantenido el equipo de gobierno, el cual, estima, no debe jugar a banquero. Finaliza manifestando que cuando hay un exceso de dinero lo prioritario es amortizar los préstamos e ir avanzando hacia la deuda cero.

Ibon Rodríguez estima que a EH Bildu le parece bien amortizar los préstamos aunque les generan dudas las razones que han inducido al endeudamiento del ayuntamiento. Les extraña que cuando el préstamo no supone coste alguno se vaya a incrementar la amortización, no entendiendo que la única razón válida es la de la existencia de remanentes de tesorería porque eso ha existido todos los años. Cree que la gestión del remanente se puede mejorar ya que muchas veces no se ha utilizado el mismo para gastos sociales. Critica también como se ejecuta la gestión del gasto poniendo como ejemplo que las subvenciones a grupos culturales y ayudas sociales no se hacen efectivas hasta avanzado el año. Estima que los remanentes deben dirigirse también a gasto social y que, por todo lo expuesto, se abstendrán.

Susana Andollo manifiesta su conformidad con lo expresado por el PP y EH Bildu y recuerda que los remanentes derivan de que no se ejecutan los presupuestos con los efectos negativos que su inejecución tiene en la ciudadanía.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 7 abstenciones, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda,

Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2018/45, zenbatekoa 1.440.617,05 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

Aprobar el Expediente número 2018/45 de Crédito Adicional, por importe de 1.440.617,05 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
005/0110/9330300	CM maileguen amortizazioa (Kontu-hartzailetza) Amortización préstamos CM (intervención)	1.440.617,05
Guztira Total		1.440.617,05

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	1.440.617,05

126.- GEHIGARRIZKO KREDITUA EMATEA ONESTEA: ESKOLATZEKO GASTUETARAKO DIRU-LAGUNTZAREN ZUZKIDURA GEHITZEA.

Proposamena irakurri ostean Eduardo Andrade jaunak hartu du hitza. PPk eskolatzea areagotzeko proposamena babestuko duela adierazi du; izan ere, PPk aspalditik egin duen aldarrikapena da, eta azken ekitaldiotan gobernu-taldeak onetsi egin du. Deialdiaren oinarriak Tokiko Gobernu Batzarraren irailaren 11ko bileran onetsi zirela adierazi du, baina oraindik ez dira argitaratu. Aurreko ekitaldiei dagokienez, esan du katastroko balioa ahalmen ekonomikoaren erreferentetzat jotzen zela. Hori aldatu izana espero du, familia-errenta estandarizatua bere gain hartzeko. Halaber, adierazi du, esleitzen diren laguntzak eskasak direla, 40 eta 60 euro

126.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA EL INCREMENTO DE LA DOTACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PARA GASTOS DE ESCOLARIZACIÓN.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade quien manifiesta que el PP va a apoyar la propuesta de incrementar la escolarización ya que es una antigua reivindicación del PP que el equipo de gobierno ha venido admitiendo en los últimos ejercicios. Manifiesta que las bases de la convocatoria se aprobaron en la Junta de Gobierno Local de 11 de septiembre, pero aún no se han publicado. Respecto a ejercicios anteriores, indica que en los mismos se tenía en cuenta el valor catastral como referente de capacidad económica, espera que se haya cambiado para asumir la renta familiar estandarizada. Indica, asimismo, que las ayudas que se

bitartekoak izan ohi direlako; aitzitik, Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Erakundearen arabera eskola-hasierako gastua 500 euro baino gehiago da familia bakoitzeko. Hori dela eta, diru-laguntzen zenbatekoak handitzeko eskatzen dute.

asignan son escasas ya que varían entre 40 y 60 euros, cuando el gasto del inicio escolar según la OCU supera los 500 euros por familia pidiendo por ello que se amplíen las cuantías de las subvenciones.

Inazio Uriartek esan du laguntzaren helburua eskolako materiala erostea dela, eta EAJ eta PSE-EE alderdien artean sinatutako legegintzaldiko akordioaren ondorioz sortu zela. Proposamen horren bidez, esleipena 50.000 euro handituko da, beraz, guztira 150.000 euro zuzenduko dira horretara. Hori egin behar izan da luzatutako aurrekontu bat izan dugulako. Oinarriak onetsi zirenetik finantziazioaren osagarria bermatuta eduki arte itxarotea erabaki zen oinarriok argitaratzeko. Ahalmen ekonomikoari buruzko irizpideei dagokienez, gobernu taldeak pixkanaka barne hartu nahi du familia-errenta estandarizatuaren erreferentzia, nahiz eta diru-laguntzen deialdi honetan aplikatuko ez den. Halaber, adierazi du katastroko balioaren irizpideak partida egikaritzeko aukera ematen duela, kasuen % 90ean eskabideei erantzuna ematea ahalbidetzen duelako.

Inazio Uriarte manifiesta que la ayuda tiene como objeto la adquisición de material escolar y viene como consecuencia del acuerdo de legislatura suscrito entre el PNV y el PSE-EE. Con esta propuesta se complementa en 50.000 euros la consignación, ascendiendo a un total de 150.000 euros y ha tenido que realizarse por estar ante un presupuesto prorrogado. Desde la aprobación de las bases hasta tener garantizado el complemento de la financiación se ha decidido esperar para publicar las mismas. Respecto a los criterios de capacidad económica la voluntad del equipo de gobierno es introducir la referencia de la renta familiar estandarizada de forma paulatina, si bien todavía en esta convocatoria de subvenciones no se ha aplicado, manifestando que el criterio del valor catastral posibilita también la ejecución de la partida atendiendo las solicitudes en más de un 90% de los casos.

Oier Iturralde jaunak adierazi du EH Bilduk proposamena babesten duela eta familia-errenta estandarizatuaren irizpidea aplikatzeko aurrerapausoak ematera animatu ditu.

Oier Iturralde manifiesta que EH Bildu apoya la propuesta y anima a que se avance en la aplicación del criterio de la renta familiar estandarizada.

Santiago Sainz jaunak adierazi du Ciudadanosek proposamena babestuko duela. Izan ere, beste erakunde batzuetan ere antzeko proposamenak aurkeztu izan dituzte; gainera, gaurko Osoko Bilkuran planteatuko duen gazte-heziketari buruzko mozioaren

Santiago Sainz explica que Ciudadanos va a apoyar la propuesta y que propuestas similares ha presentado en otras instituciones porque van además en la línea de la moción que sobre formación juvenil que planteará en este pleno.

bidetik doa proposamena.

Proposamena bozkatu da eta, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, aho batez, ondorengoa erabaki da:

Sometida la propuesta a votación y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por unanimidad se acuerda:

Onestea, gehigarrizko kreditua emateko espedientea, zk. 2018/42, zenbatekoa 50.000,00 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Aprobar el Expediente número 2018/42 de Crédito Adicional, por importe de 50.000,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
002/3261/4800000	Familiei (Hezkuntza jarduerak) Familias (Acciones educativas)	50.000,00
Guztira Total		50.000,00

Finantzaketa / Financiación

Diruzaintzako gerakina, gastu orokorretarako Remanente de tesorería para gastos generales	50.000,00

Enrique Prada bilkurara itzuli da.

Enrique Prada se incorpora a la sesión.

<u>127.- "LA TERRAZA" IZENEKO UDAL ERAIKINA USTIATZEKO ZERBITZUA ADJUDIKATZEA.</u>

<u>127.- ADJUDICACIÓN DE LA CONCESIÓN DE SERVICIO DE EXPLOTACIÓN DEL EDIFICIO MUNICIPAL DENOMINADO "LA TERRAZA".</u>

Proposamena irakurri ostean, Joseba Arregi jaunak hartu du hitza: egungo kontratuak 10 urteko indarraldia eta 5 urteko aukerako luzapena dituela adierazi du. Horrenbestez, ostalaritzako proiektu bat garatzeko aukera ematen du kontratuak. Adjudikazioduna plantillan subrogatu behar da, 20 pertsona ingurukoa dena Adjudikazio horren bidez amaiera eman zaio helburu hori duten udal-

Tras dar lectura a la propuesta interviene Joseba Arregi que indica que el presente contrato tiene un plazo de vigencia de 10 años y una posible prórroga de otros 5 años, lo que posibilita el desarrollo de un proyecto hostelero. El adjudicatario se tiene que subrogar en la plantilla, que asciende a cerca de 20 personas. Con esta adjudicación se finaliza la adjudicación de los equipamientos municipales que

ekipamenduen adjudikazioari, Usategikoari izan ezik. Azken horrek udalkideek dagoeneko ezagutzen dituzten birgaikuntza-beharrak ditu.

tienen esta finalidad excepto el de Usategi por razones de necesidad de rehabilitación del mismo que los corporativos conocen.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du PPk proposamena babestuko duela, bere garaian kontratuaren iraunaldiaren luzapena babestu zuten bezala. Pozik dago hizpide dugun adjudikazioa epe barruan egin delako eta behin betiko ondoriorik gabe utzi delako tokiko gobernu-taldeak hasieran aurkeztu duen proiektua, hain zuzen ere, eraikina eraldatu eta, funtsean, bunker batean bilakatzeko xedea zuena. Usategi eraikinaren egoerari dagokionez, tokiko gobernu-taldearen kudeaketa kritikatu du; izan ere, kontratu berri bat kudeatzeko epeak igarotzen utzi zituen, eta horrek instalazioa ixtea eragin zuen. Orain, gertatutakoa disimulatzen saiatzen ari dira irisgarritasun-arazoak daudela esanez.

Eduardo Andrade manifiesta que el PP apoyará la propuesta como apoyaron también en su momento la ampliación de la duración del contrato. Se alegra de que esta adjudicación se realice en plazo y que deje sin efecto definitivamente un inicial proyecto del equipo de gobierno de modificar el edificio convirtiéndolo prácticamente en un búnker. En relación a la situación del edificio de Usategi, critica la gestión del equipo de gobierno ya que dejó pasar los plazos para la gestión de un nuevo contrato, lo que originó el cierre de la instalación y ahora se intenta disimular con problemáticas de accesibilidad.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: 15 aldeko boto (EAJ, PP, PSE-EE) eta 8 abstentzio (GUK, EH Bildu, Ciudadanos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 8 abstenciones, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acuerda:

EGITATEZKO AURREKARIAK

ANTECEDENTES DE HECHO

LEHENENGOA.- Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak 2018-05-30ean hartutako 82. erabakiaren bidez, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 285.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, "La Terraza" deritzon udal eraikinaren ekonomi eta bideragarritasun azterlana onetsi zen.

PRIMERO.- Por acuerdo nº 82 adoptado por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo celebrado en fecha 30/05/2018, se acordó aprobar de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 285.2 de la Ley de Contratos del Sector Público el estudio de viabilidad económico-financiera sobre el edificio

Horrez gain, baimena eman zen "LA TERRAZA" IZENEKO UDAL ERAIKINA USTIATZEKO ZERBITZUA EMATEKO kontratua prozedura irekiaren bidez esleitzeko erregelamenduzko izapidetzea hazteko. Adjudikaziodunak ordaindu behar duen urteko kanona bere proposamen ekonomikoan ageri dena izango da, kontuan izanik ez direla onargarriak izango gutxienez 62.780,52 euro betetzen ez dituzten proposamenak (gehi BEZari dagokion % 21). Gutxieneko hileko kanona 5.231,71 euro izango da hilean, gehi BEZari dagokion % 21.

municipal denominado "La Terraza" y autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante Procedimiento Abierto, del contrato de CONCESIÓN DE SERVICIO DE EXPLOTACIÓN DEL EDIFICIO MUNICIPAL DENOMINADO "LA TERRAZA". El canon anual a abonar por el adjudicatario será el recogido en su proposición económica, teniendo en cuenta que no serán admisibles las proposiciones que no cubran como mínimo la cantidad de 62.780,52 euros (más el correspondiente 21% de I.V.A.). El canon mensual mínimo será de 5.231,71 euros/mes más el correspondiente 21% de I.V.A.

Kontratu honen iraupena 10 (HAMAR) URTEKOA izango da administrazio kontratua sinatzen den unetik aurrera zenbatuta. Kontratua behin bakarrik luzatu ahal izango da, 5 (BOST) URTEZ. SPKLren 29.2. artikuluaren bigarren paragrafoak zehazten duenera egokituko da luzapena. Hau da, nahitaezkoa izango da enpresaburuarentzat, betiere kontratuaren epea amaitu baino 2 (BI) HILABETE lehenago gutxienez jakinarazten badu. Kontratazio Organoak erabakiko du, beren-beregi.

La duración del presente contrato será de 10 (DIEZ) AÑOS desde la fecha de formalización del contrato administrativo. El contrato podrá prorrogarse por una única prorroga de 5 (CINCO) AÑOS. La prórroga se acomodará a lo dispuesto en el artículo 29.2 párrafo segundo de la LCSP, es decir, será de obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con 2 (DOS) MESES de antelación a la finalización del contrato. Y se acordará de forma expresa por el órgano de Contratación.

Kontratuaren iraupena eta luzapen posiblea espedientean jaso den txosten ekonomiko administratiboa kontuan hartuta kalkulatu dira.

La duración del contrato y su posible prórroga se ha calculado teniendo en cuenta el informe económico-administrativo que consta en el expediente.

Epea beteta, eta, hala badagokio, emandako luzapena, Getxoko Udalarentzat doan izango dira emandako ondasunaren erabateko jabaria eta egindako obrak, eraikuntzak eta instalazioak.

Una vez cumplido el plazo, y en su caso la prórroga otorgada, revertirán gratuitamente al Ayuntamiento de Getxo el pleno dominio del bien concedido así como las obras, construcciones e instalaciones realizadas.

Kontraturako kalkulatu den balioa, bost

El valor estimado del contrato teniendo en

urtez luzatzeko aukera barne, 941.707,80 eurokoa da.

BIGARRENA.- 2018-06-04an lizitazio iragarkia argitaratu zen Eusko Jaurlaritzaren Kontratatzailearen Profilean.

HIRUGARRENA.- 2018-07-09an, Osoko Bilkurako Kontratazio Mahaia baliozkotasunez osatu zen, eta kontratazio publikoaren arloan indarrean dagoen araudia eta aplikatu beharreko udal-xedapenak betez, aurkeztutako hiru proposamenen dokumentazio orokorra jasotzen zuen lizitazioko lehenengo gutun-azaleko proposamenak ireki ziren jendaurrean, honako enpresa hauena, hain zuzen ere:
1.- "BATOREKA SL"
2.- "LA TERRAZA DE ÑAM SL" eta
3.- ABEE: "SARENE XXI SL" – "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS SL".

Aurkeztutako dokumentazioa aztertu ostean, antzeman zen bai "LA TERRAZA DE ÑAM SL" enpresak bai "SARENE XXI SL" – "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS SL" ABEEk aurkeztutako eskaintzek akatsak eta/edo omisioak zituztela. Ondorioz, hiru egun balioduneko epea eman zitzaien aurkeztutako dokumentazioa konpondu edo zuzentzeko. Hala egin zuten epearen barruan.

LAUGARRENA.- 2018-07-26an, Osoko Bilkurara etorri ziren Kontratazio Mahaiko kideek onartu egin zuten eskatutako enpresek aurkeztutako dokumentazioa, eta, zehazki, "LA TERRAZA DE ÑAM SL" enpresak (osatzen ari den sozietatea) aurkeztutako eskaintza onartu zen, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 66.2. artikuluan jasotakoarekin bat etorriz.

cuenta la posible prórroga del mismo por cinco años asciende a 941.707,80 euros.

SEGUNDO.- Con fecha 04/06/2018 se publica el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Gobierno Vasco.

TERCERO.- Con fecha 09/07/2018 quedó válidamente constituida la Mesa de Contratación asistente del Pleno y, en cumplimiento de la normativa vigente en materia de contratación pública, así como de las disposiciones municipales que resultan de aplicación, se procedió en acto público a la apertura de las proposiciones del sobre primero de la licitación que contenían la documentación general de las tres ofertas presentadas, a saber:
1.- "BATOREKA, S.L.".
2.- "LA TERRAZA DE ÑAM, S.L." y
3.- U.T.E. "SARENE XXI, S.L." – "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS, S.L.".

Examinada la documentación presentada, las ofertas presentadas tanto por "LA TERRAZA DE ÑAM, S.L." como por la U.T.E. "SARENE XXI, S.L." – "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS, S.L." tenían defectos y/u omisiones por lo que se les dio un plazo de 3 días hábiles para que subsanasen o corrigiesen la documentación presentada, cosa que hicieron dentro del plazo conferido al efecto.

CUARTO.- Con fecha 26/07/2018 por los miembros que integran la Mesa de Contratación asistente del Pleno se admitió la documentación presentada por las empresas requeridas con la precisión de que la oferta presentada por "LA TERRAZA DE ÑAM S.L." (Sociedad en constitución) era admitida a la vista de lo señalado en el art. 66.2 LCSP.

Horren ostean, bigarren gutun-azala, hau da, AUTOMATIKOKI BALORATU AHAL DIREN IRIZPIDEEI dagokiena, ireki da, eta handik honako emaitza hau atera da:

A continuación se precedió a la apertura del sobre segundo, es decir, el comprensivo de los CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMATICA, con el siguiente resultado:

LIZITATZAILEA LICITADOR	URTEKO KANONA 62.780,52.- BEZ KANPO (5.231,71 euro hilean BEZ KANPO) CANON ANUAL 62.780,52.- IVA NO INCLUIDO (5.231,71.-€/mes IVA NO INCLUIDO)	KALIFIKAZIO ENERGETIKOAREN KONPROMISOA (Kalifikazio energetikoa: A: 10 puntu, B: 8 puntu, C: 6 puntu, D: 4 puntu, E, F eta G: 2 puntu, eta kalifikatu gabe: 0 puntu) COMPROMISO DE CALIFICACIÓN ENERGÉTICA. (Calificación energética: A: 10 puntos, B: 8 puntos, C: 6 puntos, D: 4 puntos, la E, F, y G: 2 puntos y Sin calificación: 0 puntos)
BATOREKA, S.L.	14.101,00 euro hilean Ez da gehitu Administrazio Baldintzen Pleguaren I. ERANSKINA bis. Aurrekontuaren banakapena Erantsi egin da erabaki sozialak publiko egiteko eskrituraren kopia, Enrique María Ruiz Santaflorentina notarioaren aurrean eman zena 2014-02-20an (Protokoloa: 2014-02-20). 14.101,00 €/mes No se incluye ANEXO I bis del PCA Desglose del presupuesto Se acompaña copia de Escritura de elevación a público de acuerdos sociales otorgada ante el Notario Enrique María Ruiz Santaflorentina con fecha 20.02.2014 (Protocolo 20.02.2014)	A
LA TERRAZA DE ÑAM, S.L.	6.750,00 euro hilean Ez da gehitu Administrazio Baldintzen Pleguaren I. ERANSKINA bis. Aurrekontuaren banakapena 6.750,00 €/ mes No se incluye ANEXO I bis del PCA	A

	Desglose del presupuesto	
UTE SARENE XXI S.L. - HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS, S.L.	16.500,00 euro hilean Gehitu da Administrazio Baldintzen Pleguaren I. ERANSKINA bis. Aurrekontuaren banakapena 16.500,00 €/mes Se incluye ANEXO I bis del PCA Desglose del presupuesto	A

Kontratazio Mahaiko kideek bigarren gutun-azaletako edukia aztertu dute eta, "BATOREKA SL" eta "LA TERRAZA DE ÑAM SL" (eratzen ari diren sozietatea) enpresek I. eranskina BIS aurkeztu ez badute ere, eskaintzak baliagarriak direla jo da.

Por los miembros de la Mesa de Contratación se procedió a analizar el contenido de los sobres segundos y consideraron que si bien no se aportaba el anexo I BIS por las empresas "BATOREKA S.L." y "LA TERRAZA DE ÑAM S.L." (Sociedad en constitución) se consideraba que las ofertas eran válidas.

Jarraian, zera proposatu zen: "LA TERRAZA" IZENEKO UDAL ERAIKINA USTIATZEKO prozedura irekia "SARENE XXI SL" (IFK: B-95642419) eta "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS SL" (IFK: B95873022) enpresek osatzen duten ABEEri adjudikatzea. Adjudikazio proposamena egin da Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 150. artikuluan adierazi diren dokumentuen arabera aurkeztu eta kalifikatu izana gorabehera.

Seguidamente, se propuso adjudicar el Procedimiento Abierto para la EXPLOTACIÓN DEL EDIFICIO MUNICIPAL DENOMINADO "LA TERRAZA" (2018), a la U.T.E. formada por las empresas "SARENE XXI S.L." con CIF. B-95642419 y "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS S.L." con CIF: B95873022. La propuesta de adjudicación se realizaba sin perjuicio de que fuesen aportados y calificados de conformidad los documentos señalados en el art. 150 LCSP.

Aipatutako adjudikazioa automatikoki ebaluatu beharreko irizpideen balorazioan lortutako baturaren arabera egiten da; balorazio-taula honetan zehaztu dira irizpide horiek:

La citada adjudicación se realizó de acuerdo con la suma obtenida de la valoración de los criterios evaluables de forma automática que se detallan en el siguiente cuadro de valoración:

LIZITATZAILEA LICITADOR	PROPOSAMEN EKONOMIKOA (90 puntu, gehienez ere) PROPOSICIÓN ECONÓMICA (Máximo 90 puntos)	KALIFIKAZIO ENERGETIKOA (10 puntu, gehienez ere) CALIFICACIÓN ENERGÉTICA (Máximo 10 puntos)	PUNTUAZIOA, GUZTIRA PUNTUACIÓN TOTAL

BATOREKA, S.L.	70,83	10	80,83
LA TERRAZA DE ÑAM, S.L.	12,12	10	22,12
UTE SARENE XXI S.L. - HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS, S.L.	90	10	100

BOSGARRENA.- 2018-08-01ean errekerimendua egin zitzaien "SARENE XXI SL" (IFK: B-95642419) eta "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS SL" (IFK: B95873022) enpresei, SPKLren 140. eta 150. artikuluetan xedatutakoaren arabera. Espedientean agertzen dira erakundeak lege horretan aipatutako baldintzak betetzeari buruzko frogagiriak, hau da, honako hau:

a) Administrazioarekin kontratuak egiteko legeak ezarritako baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa.
b) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean izatea.
c) Behin betiko bermea egin izana 99.000 euroko zenbatekoan.

QUINTO.- En fecha 01/08/2018 se requiere a las empresas "SARENE XXI S.L." con CIF. B-95642419 y "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS S.L." con CIF: B95873022, a los efectos de lo dispuesto en los artículos 140 y 150 de la LCSP, constando en el expediente la correspondiente documentación justificativa de que la entidad referida cumple los requisitos recogidos en el citado precepto, a saber:

a) Documentación acreditativa de cumplir con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.
b) Hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.
c) Haber constituido garantía definitiva por importe de 99.000.-euros.

SEIGARRENA.- Adjudikaziodunak behin betiko bermea eratu zuen 2018-08-14an, hain zuzen, 3/2018/1/003943 zenbakiduna, 99.000.-eurokoa.

SEXTO.- La adjudicataria, con fecha 14/08/2018, constituye la garantía definitiva nº 3/2018/1/003943 por importe de 99.000.-euros.

Aurreko egitatezko aurrekariei honako zuzenbideko oinarriak aplikatu behar zaizkie.

A los anteriores antecedentes de hecho son de aplicación los siguientes

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

I.- Azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa; horren bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.

II.- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; haren bidez, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen aurka egiten ez duen guztian.

III.- Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua; haren bidez, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra onartu zen, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen aurka egiten ez duen guztian.

IV.- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubideari buruzko Oinarriak arautzen dituena, LEDak onartutako Testu Bategina. 781/1.986, apirilaren 18koa, eta hari lotuta aplikagarria den gainerako legeria.

V.- Proposatzen den adjudikazioa Getxoko Udaleko Osoko Bilkurari dagokio, kontratazio-espediente honetan hura baita kontratazio-organo eskuduna.

Kontratazio Zerbitzuko zinegotzi arduradunak eskatuta, Getxoko Udaleko Osoko Bilkurari hauxe igorri zaio kontuan har dezan:

ERABAKI PROPOSAMENA:

LEHENENGOA: "SARENE XXI SL" (IFK:

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP), por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

II.- Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público en lo que no se oponga a la LCSP.

III.- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en lo que no se oponga a la LCSP.

IV.- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, Texto Refundido aprobado por R.D.L. 781/1.986, de 18 de abril y demás legislación conexa que resulte de aplicación.

V.- Corresponde al Pleno del Ayuntamiento de Getxo la adjudicación que se propone por ser el órgano de contratación competente en el presente el expediente de contratación.

A instancia del Concejal Responsable del Servicio de Contratación se eleva a la consideración del Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO: Adjudicar a la U.T.E.

B-95642419) eta "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS SL" (IFK: B95873022) enpresek osatzen duten ABEEri ADJUDIKATZEA "LA TERRAZA" IZENEKO UDAL ERAIKINA USTIATZEKO ZERBITZUA, HILEAN 19.965 euroko KANONAREN truke, BEZaren % 21 barne (xehakapena: 16.500 euro gehi BEZaren % 21ari dagozkion 3.465 euro).

formada por las mercantiles "SARENE XXI S.L." con CIF. B-95642419 y "HOSTEBUS SERVICIOS HOSTELEROS S.L." con CIF: B95873022 la CONCESIÓN DE SERVICIO DE EXPLOTACIÓN DEL EDIFICIO MUNICIPAL DENOMINADO "LA TERRAZA" por un CANON MENSUAL de 19.965 euros, 21% de I.V.A. incluido (desglosado en 16.500 euros de canon más 3.465 euros correspondientes al 21% de I.V.A.).

Kontratu honen iraupena 10 (HAMAR) URTEKOA izango da administrazio kontratua sinatzen den unetik aurrera zenbatuta. Kontratua behin bakarrik luzatu ahal izango da, 5 (BOST) URTEZ. SPKLren 29.2. artikuluaren bigarren paragrafoak zehazten duenera egokituko da luzapena. Hau da, nahitaezkoa izango da enpresaburuarentzat, betiere kontratuaren epea amaitu baino 2 (BI) HILABETE lehenago gutxienez jakinarazten badu. Kontratazio Organoak erabakiko du, beren-beregi.

La duración del presente contrato será de 10 (DIEZ) AÑOS desde la fecha de formalización del contrato administrativo. El contrato podrá prorrogarse por una única prorroga de 5 (CINCO) AÑOS. La prórroga se acomodará a lo dispuesto en el artículo 29.2 párrafo segundo de la LCSP, es decir, será de obligatoria para el empresario, siempre que su preaviso se produzca al menos con 2 (DOS) MESES de antelación a la finalización del contrato. Y se acordará de forma expresa por el órgano de Contratación.

Epea beteta, eta, hala badagokio, emandako luzapena, Getxoko Udalarentzat doan izango dira emandako ondasunaren erabateko jabaria eta egindako obrak, eraikuntzak eta instalazioak.

Una vez cumplido el plazo, y en su caso la prórroga otorgada, revertirán gratuitamente al Ayuntamiento de Getxo el pleno dominio del bien concedido así como las obras, construcciones e instalaciones realizadas.

BIGARRENA: Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 153. artikuluko 1. eta 3. apartatuetan xedatutakoari jarraikiz, adjudikazioduna Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan agertu beharko da (Foru kalea, 8) kontratua administrazio-agirian formalizatzeko, erabaki honen jakinarazpena jaso eta hamabost egun baliodunеko epean, gehienez ere.

SEGUNDO: El adjudicatario, de conformidad con lo indicado en el artículo 153, apartados 1 y 3 de la LCSP, deberá comparecer en las oficinas del Servicio de Contratación, sitas en la calle Fueros nº 8, para formalizar el contrato en documento administrativo, en un plazo máximo de quince días hábiles desde la recepción de la notificación del presente acuerdo.

HIRUGARRENA: Zenbait Klausula Sozial Kontratazio Publikoan Sartzeari buruzko Eusko Legebiltzarraren 3/2016 Legearen 5.4 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, enpresa adjudikaziodunak adierazi du kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaien hitzarmen kolektiboa BIZKAIKO OSTALARITZA HITZARMENA dela.

TERCERO: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 5.4 de la Ley del Parlamento Vasco 3/2016, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación, se indica que el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declara aplicable a los trabajadores que realicen la actividad objeto del contrato es el CONVENIO DE HOSTELERÍA DE BIZKAIA.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

128.- UDALAREN ONDASUN ETA ESKUBIDEEN 2017KO ABENDUAREN 31KO INBENTARIOAREN ZUZENKETA ONESTEA.

128.- APROBACIÓN DE LA RECTIFICACIÓN DEL INVENTARIO MUNICIPAL DE BIENES Y DERECHOS A FECHA 31 DE DICIEMBRE DE 2017.

Proposamena irakurri ostean, Enrique Prada jaunak hartu du hitza eta zera adierazi du: espedientearen dokumentazioan jasotakoaren arabera, gobernu-taldeak ez du esleitu legez udalaren lurzoru-ondareari esleitu beharrekoa, zeinaren helburu nagusia babeseko etxebizitzak eraikitzea den. Gogorarazi du GUKek legegintzaldi osoa eman duela ondokoa salatzen: ez direla udalaren lurzoru-ondareari funtsak esleitzen ari, eta gobernu-taldeak Getxo Antzokiaren obra egitera bideratu dituela bere baliabide ia guztiak.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Enrique Prada manifestando que tal como se recoge en la documentación del expediente el equipo de gobierno no dota lo que legalmente se exige como aportación al patrimonio municipal del suelo, que tiene como destino prioritario la construcción de viviendas de protección. Recuerda que GUK lleva toda la legislatura denunciando la no aportación de fondos al patrimonio municipal del suelo y que el equipo de gobierno ha destinado prácticamente sus recursos a la obra del Getxo Antzokia.

Joseba Arregi jaunak adierazi du gobernu-taldeak indarrean dagoen legeria bete duela eta 2014tik 2017ra bitarteko aurrekontuek 9,5 milioi euroko ekarpena egitea exijitzen zutela. Halaber,10 milioi euro baino gehiago inbertitu dira udalaren lurzoru-ondare gisa jasotako destinoetan. Alangoko sustapenean 30 milioi euro baino

Joseba Arregi indica que el equipo de gobierno ha cumplido la legalidad vigente y los presupuestos de 2014 al 2017 exigían la aportación de 9,5 millones y se han invertido en destinos recogidos como patrimonio municipal del suelo más de 10 millones de euros. Informa que en la promoción de Alango se van a invertir más de 30

gehiago inbertituko direla jakinarazi du eta, halaber, GUK aurka agertu den eremuetan eraikitzea planteatu da. Inbertsio guztiak legearekin bat datozela adierazi du eta GUKi eskatu dio etxebizitza publikoko proiektu bat aurkez dezala Getxon, legegintzaldiaren amaieran bada ere.

Enrique Prada jaunak hartu du hitza eta gezurrik ez esateko eskatu du. Adierazi du 2017. urtean ez zela udalaren lurzoru-ondarean inolako ekarpenik egin, ezta 2018. urtean ere. Udalak, sustatzaile bakarra den aldetik, babes publikoko etxebizitzarik sustatu ez izana kritikatu du. Gogorarazi du GUK alderdia ez dagoela ados etxebizitza publikoak uholde-arrisku handiko eremuetan (Faduran) egitearekin. Gogorarazi du GUKek etxebizitzari buruzko hainbat proposamen jarri dituela mahai gainean, baita zuzkidura-ostatuei buruzkoak ere, baina gobernu-taldeak proposamen guztiei uko egiten die, eta GUKek egiten dituen jarduerak irrigarri uztea baino ez du xede. Berriro dio bere esku-hartzeak ez duela hizpide udalaren lurzoru-ondarea zertarako erabili den, baizik eta aurrekontuetatik zenbat diru esleitu den.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: 11 aldeko boto (EAJ, PSE-EE) eta 12 abstentzio (PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos).

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumen eta Ondare eta Etxebizitzako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

LEHENENGOA.- Getxoko Udalaren 2017ko abenduaren 31ko udal-inbentarioa onestea, erantsitako CDan

millones de euros y se plantea, asimismo, realizar construcciones en zonas a las que GUK se opone. Manifiesta que todas las inversiones se han ajustado a la legalidad y pide a GUK que presente un proyecto de vivienda pública en Getxo aunque sea a la finalización de la legislatura.

Enrique Prada interviene pidiendo que no se mienta e indica que en el año 2017 nada se ha aportado al patrimonio municipal del suelo y en el 2018 tampoco. Critica que el ayuntamiento, como promotor exclusivo, no haya promovido ninguna vivienda de promoción pública y recuerda que GUK se opone a que se haga vivienda pública en zonas de máximo riesgo de inundabilidad en Fadura. Recuerda que GUK ha realizado diferentes propuestas sobre vivienda incluso sobre alojamientos dotacionales para jóvenes pero el equipo de gobierno se opone a toda la propuesta y lo único que busca es ridiculizar las actuaciones de GUK. Insiste en que no está hablando de a qué se ha destinado el patrimonio municipal del suelo sino a cuánto dinero se ha dotado desde los presupuestos.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 12 abstenciones, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente y Patrimonio y Vivienda, por mayoría se acuerda:

PRIMERO.- Aprobar Inventario Municipal del Ayuntamiento de Getxo a fecha 31 de diciembre de 2017 en los

azaltzen diren baldintzetan. Hona hemen inbentarioaren laburpen-koadroa:

términos expresados en el CD anexo y cuyo cuadro resumen es el siguiente:

EPIGRAFEA / EPÍGRAFE		ONDASUNEN KOPURUA / NÚMERO DE BIENES	BALIOA / VALOR
1º	*Higiezinak / Inmuebles(*)*	419	245.778.096,30
	Azpiegitura publikoak / Infraestructuras Públicas(*)	2.179	72.808.502,97
2º	*Eskubide errealak / Derechos Reales*	38	80.268,08
3º	*Altzari historikoak - artistikoak / Muebles histórico - artísticos*	78	2.099.995,80
4º	*Balio higigarriak / Valores mobiliarios*	3	670.868,22
	Kredituak eta Eskubideak / Créditos y Derechos	191	5.011.527,22
5º	*Ibilgailuak / Vehículos*	62	1.090.483,98
6º	*Aziendak / Semovientes*	2022	0,00
7º	*Altzariak eta tresnak / Mobiliario y enseres*	11.396	3.502.779,86
8º	*Horma-hilobiak / Nichos*	5.712	0,00
	Eskubide errebertigarriak / Derechos revertibles(*)	826	0,00
TOTAL		**22.926**	**331.042.522,43**

BIGARRENA.- Estatuko administrazioari eta Bizkaiko Foru Aldundiari erabaki honen eta onetsi den inbentarioaren berri ematea.

SEGUNDO.- Dar traslado del presente acuerdo así como del Inventario que se aprueba a la Administración del Estado y a la Diputación Foral de Bizkaia.

HIRUGARRENA.- Alkatetza-udalburutzari ahalmena ematea erabaki hau betetzeko behar diren xedapen guztiak eman ditzan.

TERCERO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas disposiciones sean precisas en orden a la ejecución del presente acuerdo.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

129.- PP ALDERDIKO UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, UDALAK KONTRATATUTAKO ENPRESEN KONTROLARI BURUZKOA.

129.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/EL CONTROL DE EMPRESAS CONTRATADAS POR EL AYUNTAMIENTO.

Eduardo Andradek mozioa irakurri du. Mozioaren testua azpimarratu du eta

Eduardo Andrade da lectura a la moción. Insiste en el texto de la moción

adierazi du ez dituztela ezagutzen herritarrek AQS zerbitzuaren bidez aurkeztutako kexak, izan ere, udalak ez die informazio hori ematen. Baina bistakoa da sare sozialetan gero eta kexa gehiago agertzen ari direla zerbitzuen inguruan, besteak beste zaborra, lorezaintza eta zabuen mantentze-lanak direla eta. Orokorrean, azpikontratatutako enpresa gehienek txarto egikaritzen dituzte euren lanak, eta lantaldeak arduragabekeriaz eta nagikeriaz jarduten du udal-zerbitzuak kontrolatzeari dagokionez. Aspaldi Osoko Bilkurak PPk aurkeztutako mozio bat onetsi zuela gogoratzen du. Bertan zera plantatzen zen: bideak garbitzeko zerbitzua, zaborrak biltzeko zerbitzua eta lorezaintza-zerbitzua hornitzeko egunak eta orduak jendaurrean jartzea atari guztietan, hartara, herritarrek horien berri izan eta zerbitzuk kontrolatzeko aukera izan zezaten. Baina gobernu-taldeak ez du mozioa gauzatu.

e indica que desconocen las quejas presentadas por los vecinos a través de las AQS ya que el ayuntamiento no facilita esa información pero es evidente que en las redes sociales se incrementan las quejas sobre servicios como el de basuras, jardinería, mantenimiento de columpios, etc. En general, la mayoría de las empresas subcontratadas ejecutan mal los trabajos y el equipo de trabajo actúa con negligencia y desidia en el control de los servicios municipales. Recuerda que el Pleno aprobó hace tiempo una moción del PP en la que se planteaba hacer público en todos los portales los días y fechas de prestación de servicios de limpieza viaria, de recogida de basuras y jardinería para que la ciudadanía tuviera conocimiento de los mismos y pudiera ejercitar un control pero esa moción el equipo de gobierno no la ha llevado a cabo.

Ibon Rodriguez jaunak, EH Bildu taldearen izenean, beste transakzio-zuzenketa osagarri bat aurkeztu eta irakurri du:

Ibon Rodríguez, en nombre de EH Bildu, presenta una enmienda transaccional de adición a la que da lectura:

"BIGARRENA.- Kontratutako enpresa pribatuen kontrol eta jarraipen mekanismoek ere kontratuan sinatu diren klausula guztiak betetzen direla bermatu beharko dute eta bereziki langileen lan baldintzen bermea eta lan hitzarmenen betetze maila arautzen dituztenak, ezin baita onartu udal zerbitzuak eskaintzen dituzten langileek, nahiz eta zeharka izan, lan prekarioak izatea."

"SEGUNDO: El mencionado mecanismo de control también deberá de vigilar y garantizar el cumplimiento de todas y cada una de las cláusulas recogidas en el contrato y en especial aquellas cuya finalidad es proteger las condiciones laborales de los y las trabajadoras y el cumplimiento del convenio sectorial de referencia. No podemos admitir que trabajadores y trabajadoras que presten servicios municipales, aún siendo de forma indirecta, lo hagan en condiciones laborales precarias."

Eduardo Andrade jaunak onartu egin

Eduardo Andrade acepta la enmienda.

du zuzenketa.

Santiago Sainz jaunak herritarrei eskerrak eman die zerbitzuen hutsuneen inguruan aurkezten dituzten idatzi eta salaketengatik, horien bidez udalak jardutea ahalbidetzen dutelako. Mozioarekin eta zuzenketarekin ados dago, baina adierazi du eskatutakoak giza baliabideen dedikazio handia exijitzen duela —Ciudadanos alderdiak babesten duena—. Hala ere, PP alderdiari koherentzia eskatu dio; izan ere, mota horretako mozioak aurkezten ditu, baina gero 2016ko aurrekontu osoko bilkuran kritikatu zuen Getxoko Udalaren gastu arrunta eta langilerian egiten den gastua.

Santiago Sainz agradece a los vecinos los escritos y denuncias que plantean sobre las deficiencias de los servicios ya que eso hace que el ayuntamiento pueda actuar. Está de acuerdo con la moción y la enmienda pero indica que lo que se pide requiere una gran dedicación de recursos humanos, cuestión que Ciudadanos apoya, pero piden coherencia al PP ya que presenta este tipo de mociones y en el pleno de prespuestos de 2016 criticó el gasto de personal y gasto corriente del Ayuntamiento de Getxo.

Enrique Olaso jaunak esan du GUK ados dagoela bai mozioarekin, baita zuzenketarekin ere. Agerikoa da zerbitzuen kalitatea gero eta okerragoa dela, eta kontrola eta zerbitzuaren hornidураren kalitatea zuzenean lotuta daudela uste du. Pribatizazioaren eta pribatizaziotik onurak ateratzen dituztenen problematika ere planteatu du. Gobernu-taldearen irizpideei jarraiki sustatu da politika hori, nahiz eta GUKen aburuz zerbitzu batzuk udalak berriro bere gain hartzea planteatu behar den.

Enrique Olaso manifiesta que GUK está de acuerdo con la moción y la enmienda. Cree evidente que la calidad de los servicios está descendiendo y cree que existe una relación directa entre el control y la calidad de prestación del servicio. Plantea también la problemática de la privatización y de quién se beneficia de la misma, política que se ha impulsado por los criterios del equipo de gobierno, aunque por parte de GUK estiman necesario plantearse la remunicipalización de algunos servicios.

Ibon Rodríguez jaunak esan du oinarrizko zerbitzuak (bideen garbiketa, zabor-bilketa eta abar) zuzenean egikaritzearen aldeko apustua egiten duela EH Bilduk, hartara, zerbitzuaren kalitatea nahiz lan-baldintzen kalitatea bermatzeko eta herritar guztientzat onuragarria izan dadin. Gogorarazi du kontratatutako enpresetako langileek grebak egin izan dituztela udaleko langileen eta kontratatutako enpresetako langileen artean eginkizun berberak egiteagatik

Ibon Rodríguez indica que EH Bildu apuesta por que los servicios básicos como la limpieza viaria, la recogida de basuras, etc., deben ser ejecutados de forma directa para garantizar tanto la calidad del servicio como la calidad de las condiciones laborales y que los beneficios repercutan en toda la ciudadanía. Recuerda que se han visto huelgas de trabajadores de empresas contratadas fundamentalmente por las grandes diferencias salariales que existen por realizar las mismas tareas

dagoen soldata-aldearen ondorioz. Zerbitzu bat kalitatezkoa izan dadin langileek lan-egoera duina izan behar dutela uste du. Lan baldintzen egungo egoeraren errua ezin zaie langileei leporatu, pribatizazio-politikari baizik. Oinarrizko zerbitzuak zuzenean kudeatu behar direla uste du, eta hori egiten ez den bitartean udalak enpresa kontratisten lan-kontratazioaren kalitatea kontrolatu beharko luke.

entre las empresas contratadas y los trabajadores municipales. Opina en que la calidad del servicio se basa en que los trabajadores tengan una situación laboral digna y de la situación actual de sus condiciones laborales no se puede culpar a los trabajadores de las contratas sino a la política de privatización. Cree que los servicios básicos deben gestionarse de forma directa y en tanto ello no se realice debe el ayuntamiento controlar la calidad en la contratación laboral de las empresas contratistas.

Alvaro González jaunak, gobernu-taldearen izenean, adierazi du Getxoko kaleak garbi daudela eta lorezaintza-zerbitzuak ondo funtzionatzen duela; herritarren asebetetze-inkestetan herritarrek egin dituzten balorazioetan oinarritzen da hori esateko. Balorazio positibo hori udalak kontratatutako enpresetan egiten duen kontrolari esker lortu da zati batean. Amaitzeko, esan du gobernu-taldeak beharrezko baliabideak jartzen dituela kontratuak gainbegiratzeko ardura duten udal-teknikarien esku.

Alvaro González, en nombre del equipo de gobierno, indica que las calles de Getxo están limpias y el servicio de jardinería funciona bien, remitiéndose para ello a las valoraciones que realizan los ciudadanos en las diferentes encuestas de satisfacción ciudadana. Esa positiva valoración opina que se debe en parte al control municipal que se realiza sobre las empresas contratadas. Finaliza indicando que el equipo de gobierno pone a disposición de los técnicos municipales encargados de la supervisión de los contratos los medios necesarios.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du PP kezkatuta dagoela gobernuak dena ondo dagoela uste duelako, bide horretatik jarraituz gero ez baitu inoiz zerbitzuak hobetzea proposatuko. Sare sozialetan agertzen denarekin bakarrik, bere aburuz, bistakoa da zerbitzuek ez dutela behar bezala funtzionatzen, eta sare sozialetan agertu diren salaketa zehatz batzuk jarri ditu adibide gisa. Zerbitzuen gaineko kontrola hobetu beharra dagoela uste du, eta ez du balio herritarren asebetetze-inkestetan nota altu bat ateratzearekin; izan ere, Getxoko herritarrek sekulako tasak eta zergak ordaintzen dituzte, hortaz,

Eduardo Andrade manifiesta que al PP le preocupa que el equipo de gobierno considere que todo está bien ya que así nunca va a plantear mejorar los servicios. Estima que sólo con lo que aparece en las redes sociales se evidencia que los servicios no funcionan bien, poniendo ejemplos concretos de denuncias en las redes sociales. Opina que hay que mejorar el control de los servicios y no vale con que las encuestas de satisfacción ciudadana den una nota alta porque los vecinos en Getxo pagan tasas e impuestos de 10 y requieren también unos servicios de 10.

trukean jasotzen dituzten zerbitzuak ere sekulakoak izan behar dira.

Proposamena bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu du: 12 aldeko boto (PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos) eta kontrako 11 boto (EAJ, PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Azken aldian, etengabekoak dira gure udalerriko familiek sare sozialen bitartez gure herriaren egoera txarrari buruz egindako salaketak.

De un tiempo a esta parte, son constantes las denuncias que las familias de nuestro municipio están realizando a través de las redes sociales, sobre el mal estado de nuestro pueblo.

Egunero-egunero, biztanleak kexu dira beren kaleen zikinkeriaz, zaborren bilketaren funtzionamendu txarraz, lorategien egoera eskasaz, obra pribatuak eta publikoak egikaritzeko praktika kaskarraz, haurrentzako zabuen egoera txarraz eta abar.

Un día sí y otro también los vecinos denuncian la suciedad de sus calles, el mal funcionamiento de la recogida de basuras, el deficiente estado de los jardines, la mala práctica en la ejecución de obras privadas y públicas, el mal estado de los columpios infantiles, etc.

Getxoko Udaleko zerbitzu ugari entitate pribatuek kudeatzen dituzte, lehiaketa eta adjudikazio publikoen bitartez.
Zerbitzu horiek udal zerbitzuetatik kanpoko entitate batek kudeatzeak ez du Udala salbuesten zerbitzu horiek ematearen bermatzaile moduan duen erantzukizunaz, eta horrek gobernu-taldeari hainbat betebehar dakarzkio. Horiek ez dira kontratazio-prozesuarekin amaitzen, jarraitu egiten dute kontratuaren indarraldian, eta indarraldi horretan zaindu egin behar da enpresa adjudikaziodunak modu egokian betetzen eta garatzen duela kontratua.

Son muchos los servicios del Ayuntamiento de Getxo gestionados por entidades privadas a través de concursos y adjudicaciones públicas.
El hecho de que estos servicios sean gestionados por una entidad ajena a los servicios propios municipales, no exime al ayuntamiento de su responsabilidad como garante de la prestación de esto servicios, lo que exige al equipo de gobiernos una serie de obligaciones que no terminan con el proceso de contratación, sino que continúan durante la vigencia del contrato durante el cual debe velar por el buen cumplimiento y desarrollo por parte de la empresa adjudicataria

Horregatik guztiagatik, Alderdi

Por todo ello, el Grupo Municipal del

Popularraren udal taldeak osoko bilkurari honako ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten dio:

Partido Popular, presenta en el Pleno la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Getxoko Udaleko osoko bilkurak gobernu-taldeari eskatzen dio abian jarri dezan enpresa pribatu horiek emandako zerbitzuen kontrol- eta jarraipen-mekanismo bat.

PRIMERA: El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Equipo de Gobierno a poner en marcha un mecanismo de control y seguimiento en la prestación de estos servicios por parte de dichas empresas privadas.

BIGARRENA.- Kontratutako enpresa pribatuen kontrol eta jarraipen mekanismoek ere kontratuan sinatu diren klausula guztiak betetzen direla bermatu beharko dute eta bereziki langileen lan baldintzen bermea eta lan hitzarmenen betetze maila arautzen dituztenak, ezin baita onartu udal zerbitzuak eskaintzen dituzten langileek, nahiz eta zeharka izan, lan prekarioak izatea.

SEGUNDO: El mencionado mecanismo de control también deberá de vigilar y garantizar el cumplimiento de todas y cada una de las cláusulas recogidas en el contrato y en especial aquellas cuya finalidad es proteger las condiciones laborales de los y las trabajadoras y el cumplimiento del convenio sectorial de referencia. No podemos admitir que trabajadores y trabajadoras que presten servicios municipales, aún siendo de forma indirecta, lo hagan en condiciones laborales precarias.

HIRUGARRENA.- Mozio honen berri eman dadila udal hedabideetan.

TERCERO: Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

130.- PP ALDERDIKO UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, UDALERRIKO HAUR-PARKEETAKO SEGURTASUNARI BURUZKOA.

130.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/LA SEGURIDAD EN LOS PARQUES INFANTILES DEL MUNICIPIO.

Mikel Ibabek ondorengo mozioa irakurri du:

Mikel Ibabe da lectura a la siguiente moción:

Haurrentzako parke eta lorategi ugari ditugu gure udalerrian.

Son numerosos los parques y jardines infantiles de los que disponemos en nuestro municipio.

Etengabe jasotzen dira erreklamazioak horien mantenu eta egokitasun ezagatik, nahiz eta enpresa batek duen horiek mantentzeko ardura.

Son continuas las reclamaciones que se reciben por falta de mantenimiento y adecuación de los mismos, a pesar de que una empresa se encarga de su

Erreklamazio horiek dagozkion batzordeari helarazi zaizkio hainbatetan.

mantenimiento, reclamaciones que ya han sido trasladadas a la comisión correspondiente en varias ocasiones.

Mozio honetan, baina, ez dakartzagu horiek mantentzetik eratorri daitezkeen arazoak, baizik eta udalerri honetan parke batzuek segurtasun handiagoz hornitzeko beharra; izan ere, sarri errepideetatik oso gertu daude.

Pero en esta moción, no traemos los problemas que puedan derivar del mantenimiento de los mismos, sino la necesidad de dotar de una mayor seguridad a algunos de los parques de este municipio, que en muchas ocasiones se encuentran muy cerca de las carreteras.

Gure iritziz, errepideetatik gertu dauden parke horietan hesiak jarri behar dira haien perimetroan, esparru horiek erabiltzen dituzten haurrak seguruago egon daitezen.

A nuestro entender, en estos parques cercanos a la carretera es necesario establecer un vallado del perímetro donde se ubica, para mayor seguridad de los niños que usan estos recintos.

Popular udal taldeak uste du oso garrantzitsua dela arazo hori konpontzea, udalerriko biztanle askori eragiten baitie. Hori dela eta, berriz aurkezten dugu mozio hau, jatorriz 2015eko irailean aurkeztu zena. Udalerri honetan arazo batzuk ez dira konpondu oraindik, eta berriz saiatuko gara, ez delako arazo txiki bat, baizik eta eguneroko errealitate bat gure parkeetan.

Desde el Grupo Municipal Popular, creemos que es sumamente importante solucionar este problema que afecta a muchos vecinos del municipio. Por este motivo, volvemos a presentar esta moción, presentada inicialmente en septiembre de 2015. Hay problemas en este municipio que no se acaban de solucionar y volvemos a insistir, porque no es un problema menor, es una realidad diaria en nuestros parques.

Horregatik guztiagatik, Alderdi Popularraren udal taldeak osoko bilkurari honako ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten dio:

Por todo esto, el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Udalerriko parke guztietako segurtasun-elementu guztiak berrikustea.

PRIMERO. Revisar los elementos de seguridad de todos los parques del municipio.

BIGARRENA.- Egoera horretan dauden udalerriko parkeetan hesiak jartzea.

SEGUNDO Proceder al vallado de los parques del municipio que se encuentren en esta situación.

HIRUGARRENA.- Mozio honen berri eman dadila udal hedabideetan.

TERCERO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

Joseba Arregi jaunak adierazi du mozioak ez duela inolako daturik ematen eta balio-iritzietan oinarritzen dela, ez dokumentazio zehatzean. Adierazi du 48 arlotan egikaritzen ari direla mantentze-kontratuak: prebentziozkoak, asterokoak, hilero birjartzen direnak eta instalazioen urteko orokor bat; mantentze-kontratu horretara 83.000 euro zuzentzen dira urtean. Kexak jasotzen dituen AQS zerbitzuari dagokionez, adierazi du 2017. urtean 34 kexa jaso zirela eta 2018. urtean dagoeneko 37 jaso dituztela; baina horietatik bakar batek baino ez dauka zerikusirik mozioan planteatutakoarekin. Udal-zerbitzuek arriskuaren arabera erabakitzen dituzte parke bakoitzean burutu beharreko jarduketak, eta horretan oinarrituta planteatzen dute segurtasun-elementu osagarriak jartzea. Amaitzeko, PP alderdiaren mozioak egindako adierazpenak eusteko kasu zehatzik planteatzen ez duela kritikatu du.

Joseba Arregi indica que la moción no da ningún dato y se basa en juicios de valor y no en documentación concreta. Manifiesta que hay 48 áreas sobre las que se está ejecutando un contrato de mantenimiento tanto preventivo, de carácter semanal, como de reposiciones mensuales y uno anual general de las instalaciones y a este contrato de mantenimiento se dedican 83.000 euros anuales. Respecto a los AQS que recojan quejas, indica que en el año 2017 hubo 34 y el año 2018 llevan 37, pero solo uno de ellos tiene relación con lo que se plantea en la moción. Los servicios municipales deciden las actuaciones a realizar en cada parque en función del riesgo y en base al mismo plantean la colocación de elementos de seguridad adicionales. Finaliza criticando que la moción del PP no plantea ningún caso concreto que sustente las manifestaciones que realiza.

Maite Arraiza andreak esan du zalantzak dituztela errepideen ondoan dauden parkeei dagokienez —gehiengoak direnak—; baina ez daki mozioan jasotako irtenbidea zuzena den. Horiek horrela, hesiak alde batera uztea eta jarduketa integratzaileago baten alde egitea hobesten du, betiere segurtasuna bermatuz. Horretarako beste mota bateko neurriak har daitezke, besteak beste, ibilgailuen abiaduran eragina duten neurriak edo oinezkoentzako eremuak areagotzea. Horrez gain, komenigarria izango litzateke oinezkoen, gidarien eta parkeetako erabiltzaileen arteko bizikidetzaren hezkuntzan sakontzea. Arestian aipatutako guztia dela eta, abstenitu egingo dira.

Maite Arraiza indica que les genera dudas en los parques que están al lado de las carreteras, que son la mayoría, pero no sabe si la solución de la moción es la correcta y cree que es mejor una actuación más integradora y no poner vallas pero siempre buscando garantizar la seguridad y para ello se pueden adoptar otro tipo de medidas que incidan sobre la velocidad de los vehículos, incrementar las áreas peatonalizadas, etc. Además, también, sería conveniente profundizar en la educación en la convivencia entre peatones, conductores y usuarios de parques, por lo expuesto se abstendrán.

Santiago Sainz jaunak adierazi du bere alderdiak mozioaren alde egingo duela. Hala ere, hobekuntza gisa, kasu zehatzak eta irtenbide zehatzak identifikatzeko aholkatu die, hain zuzen ere, Ciudadanosek egin zuen bezala Getxoko emakumeentzako puntu arriskutsuei dagokienez. Romoko Santa Eugenia parkean arriskua dagoela adierazi du, errepidetik gertu dagoelako.

Santiago Sainz indica que apoyarán la moción aunque como mejora plantea que hubiera sido mejor identificar casos concretos y soluciones concretas como hizo Ciudadanos respecto a puntos de peligro para mujeres en Getxo. Manifiesta que hay peligrosidad en el parque de Santa Eugenia, en Romo, por la proximidad a la carretera.

Enrique Prada jaunak adierazi du GUKek mozioa babestuko duela, bat egiten dutelako mozioaren asmoarekin, ez ordea testu zehatzarekin. Legegintzaldiaren hasieran antzeko mozio bat aurkeztu zen. Alderdi batzuk hobetu daitezkeela uste du, baina horrek ez du esan nahi gobernu-taldea txarto ari denik. Kasuak aztertu eta parke bakoitzean hobetu beharrekoa zehaztu beharko da.

Enrique Prada indica que GUK va a apoyar la moción más por su intención que por el texto concreto. Una moción parecida se presentó al inicio de la legislatura. Cree que hay aspectos mejorables aunque no dice que el equipo de gobierno lo esté haciendo mal. Habrá que estudiar los casos y determinar lo mejorable en cada parque.

Miguel Ibabe jaunak adierazi du gobernu-taldeak beti daukala dena aztertuta edo aztertze-bidean, dena ondo egiten dutela uste dutelako. Herritarrek planteatzen dituzten alderdi zehatzak balio-judizioak ez direla erantzun du. Duela urte batzuk, PP alderdiak proposatutako antzeko mozio bat onetsi zela gogorarazi du. Hala ere, mozioak ez dira lotesleak eta gobernu-taldeak nahi duenean egikaritzen ditu, baina beti atzeratzen du horien egikaritzea. Proposamen zehatzak aurkeztu dituztenean gobernu-taldeak kasu batzuk eta ez besteak aurkeztu izana kritikatzen duela azaldu du, planteamendu orokorrak egiten dituztenean, aldiz, aurka agertzen dira zehaztasun falta leporatuz. Gogorarazi du arrisku-arazoak dituzten parkeetan hesiak jartzea baino ez duela planteatzen mozioak, erabiltzaileen mesederako.

Miguel Ibabe indica que el equipo de gobierno siempre tiene contemplado todo o lo están haciendo porque cree que todo lo hacen bien. Replica que cuando los vecinos plantean cuestiones concretas no se trata de juicios de valor. Recuerda que una moción similar, a propuesta del PP, se aprobó hace años aunque las mociones no son vinculantes y el equipo de gobierno las ejecuta cuando quiere pero siempre retrasando su ejecución. Explica que cuando presentaron propuestas concretas el equipo de gobierno criticó que sólo se presentaban unos casos y no otros y cuando se plantean planteamientos generales el equipo de gobierno también se opone porque falta concreción. Recuerda que la moción sólo plantea que los parques que tengan problemas de seguridad se vallen en beneficio de sus usuarios. A Ciudadanos le indica que el PP ya

Ciudadanosi adierazi dio PP alderdiak duela hiru urte parkeak zehaztu zituela, eta gobernu-taldeak planteamendu zabalago bat egin ez izana kritikatu zuen.

concretó hace tres años parques y el equipo de gobierno le criticó que no tuviera un planteamiento más amplio.

Joseba Arregi jaunak onartu du hobetu daitezkeen alderdiak egon badaudela; hala ere, adierazi du gobernu-taldea oposizioaren aurretik doala ia beti. Gobernu-taldeak ideiak planteatzen ditu, eta udal-zerbitzuek proposamen zehatzak definitzen dituzte. Parkeetan egin diren jarduketa zehatzak kontatu ditu. PPk egindako adierazpenak kritikatu ditu, oro har, enpresa adjudikaziodunek kontratuak egikaritzeko modua gaitzesten dutenak.

Joseba Arregi asume que hay aspectos mejorables pero manifiesta que el equipo de gobierno va casi siempre por delante de la oposición. El equipo de gobierno plantea las ideas y los servicios municipales son los que definen las propuestas concretas. Relata actuaciones concretas que se han venido realizando sobre parques. Critica las manifestaciones del PP que de manera general descalifican como ejecutan los contratos las empresas adjudicatarias.

Miguel Ibabe jaunak uste du gobernu-taldeak aitzakiekin erantzuten duela, eta parkeetako segurtasun arazoarekin zer egingo duen esan behar duela, hori baita mozioak planteatzen duena.

Miguel Ibabe cree que el equipo de gobierno lanza balones fuera y debe decir qué va a hacer con el problema de la seguridad de los parques que es lo que se plantea en la moción.

Joseba Arregik, PPri erantzunez, hainbat parketan gauzatuko dituzten jarduketak adierazi eta zehaztu ditu.

Joseba Arregi responde al PP indicando las actuaciones que van a realizar en diferentes parques, detallando las mismas.

Santiago Sainz jaunak zera esan du Santa Eugenia parkeari dagokionez: plaza hori oinezkoentzat jartzeko egin den planteamendua egia dela, baina ez dela errealitatea; izan ere, parkeak arriskutsua izaten jarraitzen du. Hori dela eta, segurtasuna hobetzeko neurriak har daitezen eskatu du, nahiz eta neurriok behin-behinekoak izan. PPri berriro leporatu dio mozioak kasu eta proposamen zehatzak planteatu ez izana.

Santiago Sainz indica que respecto a la Plaza Santa Eugenia la peatonalización que se plantea es cierta pero no es una realidad y el peligro existe y por eso plantean que se implanten medidas que mejoren la seguridad aunque tengan que ser temporales. Sigue criticando al PP que la moción no plantee casos y propuestas concretas.

Eduardo Andrade jaunak berriro egotzi dio gobernu-taldeari arduragabekeriaz eta nagikeriaz jardutea etengabe.

Eduardo Andrade insiste en acusar al equipo de gobierno de negligencia y desidia continua. Pone ejemplos como

Adibide batzuk jarri ditu, esaterako, Arrigunagan dagoen ping-pong mahaia, okertuta dagoena. Zerbitzuen inguruko kexak langileen ondoriozkoak dira, eta gobernu-taldearen geldotasunaz kexatu da. PPk exijitzen duen zerbitzuaren kalitateari dagokionez, logikoa dela dio, Getxon ordaintzen diren tasak eta zergak kontuan hartuta.

la existencia de la mesa de ping-pong de Arrigúnaga que está torcida. Las quejas sobre los servicios vienen de los trabajadores y se quejan de la inacción del equipo de gobierno. Sobre la calidad del servicio que el PP exige entiende que es la lógica teniendo en cuenta las tasas e impuestos que se pagan en Getxo.

Mozioa bozkatuta, baztertu egin da, aldeko 8 botorekin (PP, GUK, Ciudadanos), kontrako 11 botorekin (EAJ-PNV, PSE-EE) eta 4 abstentziorekin (EH Bildu).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 8 votos a favor, PP, GUK, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 4 abstenciones, EH Bildu.

131.- GUK UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, EUSKADIKO AIREAREN KALITATEARI BURUZKOA.

131.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/LA CALIDAD DEL AIRE EN EUSKADI.

Enrique Pradak ondorengo mozioa irakurri du:

Enrique Prada da lectura a la siguiente moción.

Atmosferaren kutsaduraren ondorioz milaka heriotza izaten dira urtero gure hirietan, Osasunaren Mundu Erakundeak hainbat aldiz adierazi duenez. Egoera hori ikusita, botere publikoek jarraibideak eta jarduketa-protokoloak ezartzeko erantzukizuna dute, bermatzeko herritarrak ahal beste babesten direla atmosfera aldian-aldian edo modu iraunkorrean kutsatzen denerako, bereziki jarduera industrialek edo ibilgailuen trafikoak sortutako kutsadurak gehien eragiten dien udalerrietan eta eskualdeetan. Getxoren kasuan, 15 urte dira, behintzat, nabarmenak direla bertako aireak kalitate txarra izan duen aldiak, eta hainbat urtetan legezko mugak gainditu dira.

La contaminación atmosférica provoca la muerte de miles de personas cada año en nuestras ciudades, tal y como ha puesto de manifiesto la Organización Mundial de la Salud en numerosas ocasiones. Ante esta situación, los poderes públicos tienen la responsabilidad de establecer pautas y protocolos de actuación que garanticen el mayor grado de protección posible de la población ante los episodios de contaminación atmosférica de carácter puntual o continuo, en especial en aquellos municipios y comarcas más afectados por la contaminación procedente de actividades industriales o derivadas del tráfico rodado. En el caso de Getxo ya son al menos 15 años destacando por sus numerosos episodios de mala calidad del aire, habiéndose superado en este tiempo los

límites legales varios años.

Gai horri lotuta, azken hilabeteetan hainbat protesta egin dituzte airearen kalitate txarraren inguruan Euskadiko hainbat eskualdetan (Durango, Elorrio, Muskiz, Gueñes, Zorrotza, San Inazio). Kasu batzuetan foku ezagunetatik datozen kutsatzaileekin lotuta daude, eta, beste batzuetan, jatorri ezezaguneko usain kimiko indartsuak egoteak sortu ditu protesta horiek. Horiek guztiak kaltegarriak izan daitezke arnasten dituzten herritarrentzat. Gure herrian, geroz eta jende gehiagok salatzen ditu sare sozialetan airearen kalitate txarra eta usain arraroak.

En relación con esta cuestión, en los últimos meses se están sucediendo las protestas relacionadas con la deficiente calidad del aire en numerosas comarcas de Euskadi (Durango, Elorrio, Muskiz, Güeñes, Zorrotza, San Inazio), en unos casos relacionadas con episodios contaminantes provenientes de focos conocidos, y en otros, derivadas de la existencia de fuertes olores de naturaleza química y origen desconocido, todas ellas potencialmente perjudiciales para la salud de la población expuesta. En nuestro municipio, son cada vez más las personas que alzan su voz en las redes sociales denunciando la mala calidad del aire y olores extraños.

Ia protesta guztiek komunean dute aldi kutsakor horiek ukitutako herritarren osasunean izan ditzaketen eraginen inguruko kezka. Dena den, Osasun Sailaren eta Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Sailaren erantzunak ez ohi dira bateratuak edo koordinatuak izan. Ohikoa da, gainera, Osasun Sailak kontuan ez hartzea Osasunaren Mundu Erakundeak osasuna babesteko ematen dituen neurri zorrotzenak, edo, Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Sailak bere erantzunetan agerian jartzea Airearen Kalitatearen Sarearen diseinuan, funtzionamenduan eta/edo kudeaketan gabeziak daudela.

Casi todas las protestas tienen como denominador común la preocupación por los efectos de dichos episodios contaminantes sobre la salud de la población afectada. Sin embargo es habitual que la respuesta de los Departamentos de Salud y de Medio Ambiente, Política Territorial y Vivienda no sea conjunta o coordinada. También es habitual que el Departamento de Salud no tenga en consideración los criterios de protección para la salud más estrictos que proporciona la Organización Mundial de la Salud), o que en sus respuestas el Departamento de Medio Ambiente, Política Territorial y Vivienda ponga de manifiesto la existencia de deficiencias en el diseño, funcionamiento y/o gestión de la Red de Calidad del Aire.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Udaleko osoko bilkurari honako ERABAKI PROPOSAMENA helarazten

Por todo lo anterior, se elevamos al Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

diogu:

1. Getxoko Udaleko osoko bilkurak uste du botere publikoek zaindu behar dutela atmosferako airearen kalitate egokia bermatzen dela, kalitate hori narriatzeko faktoreen kontrol eta jarraipen zorrotzaren bitartez, eta modu errazean irisgarri egin behar diela herritarrei haiek arnasten duten airearen kalitateari buruzko informazioa.

1. El pleno del Ayuntamiento de Getxo considera que los poderes públicos deben velar para garantizar una adecuada calidad del aire atmosférico, a través de un estricto control y seguimiento de los factores que inciden en el deterioro de dicha calidad, así como hacer accesible de forma sencilla la información que se proporciona a la ciudadanía sobre la calidad del aire que respiran.

2. Getxoko Udaleko osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio eguneratu ditzan Euskadiko Airearen Kalitatearen Sarearen parametroak, legezko mugez gain, informazioa eman dezan Osasunaren Mundu Erakundeak airearen kalitatearen inguruko gida-balioak betetzeari buruz, eta balio horiek sartu ditzan informazio hori publiko egiteko modu eta prozeduretan.

2. El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a que actualice los parámetros de la Red de Calidad del Aire de Euskadi para que, además de los límites legales, proporcione información acerca del cumplimiento de los valores guía sobre calidad del aire recomendados por la Organización Mundial de la Salud, e incluya estos valores en los modos y procedimientos que utilice para hacer pública dicha información.

3. Getxoko Udaleko osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio berrikusarazi dezan, entitate aditu independente baten bitartez, Euskadiko Airearen Kalitatearen Sarearen egungo osaketa, airearen kalitatea kontrolatzeko kabina finkoen kopuruari, kokapenari eta neurketa-parametroei dagokienez, eta berrikuspen hori egin dadin herritarren osasuna babesteari lehentasuna emanda,

3. El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a que revise, por parte de una entidad experta independiente, la actual configuración de la Red de Calidad del Aire de Euskadi en lo referente al número, ubicación y parámetros de medición de las cabinas fijas de control de la calidad del aire, y a que dicha revisión se realice dando prioridad a la protección de la salud de la población.

4. Getxoko Udaleko osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio beharrezko administrazio-mekanismoak garatu ditzan Osasun Sailak eta ukitutako udalerriek beharrezko irizpenak edo txostenak igorri ahal izateko Euskadiko Airearen

4. El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a que desarrolle los mecanismos administrativos necesarios para que tanto el Departamento de Salud, como los municipios afectados, puedan emitir dictámenes o informes preceptivos

Kalitatearen Sarearen osaketan etorkizunean egin beharreko aldaketei buruz, bai kontrol-kabinei, haien kokapenari eta neurketa-parametroei dagokienez, bai kutsadura monitorizatzeko aurreikusitako unitate mugikorrentzat aurreikusitako neurketa-kanpainei dagokienez.

acerca de las modificaciones futuras en la configuración de la Red de Calidad del Aire de Euskadi, tanto respecto al número de cabinas de control, su ubicación y los parámetros de medición que dispone cada cabina, como acerca de las campañas de medición previstas para las unidades móviles de monitorización de la contaminación.

5. Getxoko Udaleko osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio lehenbailehen beharrezko neurri teknikoak edo antolakuntzakoak hartu ditzan Euskadiko Airearen Kalitatearen Sareak bere webgunean argitaratzeko atmosferako airearen kalitatearen neurketen emaitza guztiak, denbora errealean, bai kabina finkoetakoak bai kutsadura kontrolatzeko unitate mugikorretako kanpainetakoak.

5. El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a que adopte, a la mayor brevedad posible, las medidas técnicas y/u organizativas necesarias para que la Red de Calidad del Aire de Euskadi haga públicos en su página web los resultados de las todas las mediciones de la calidad del aire atmosférico en tiempo real, tanto de los resultados provenientes de las cabinas fijas como de los obtenidos durante las campañas de las unidades móviles de control de la contaminación.

6. Getxoko Udaleko osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio sei hilabeteko epean erantzun bateraturako protokolo bat aplikatu dezan Osasun Sailean eta Ingurumen, Lurralde Politika eta Etxebizitza Sailean, aldian-aldian atmosferako kutsadurak legezko mugak gainditzen dituenerako. Protokolo horrek zehaztuko ditu Sail bakoitzari dagozkion jarduketak, hari esleitutako eskumenen araberakoak, eta herritarrentzako informazio-jarraibide batzuk hartuko ditu barne, egondako gehieneko kutsadura mugak eta Administrazioak haien iturria ezagutzeko eta errepikatzen direla saihesteko egindako jarduketak publiko egin ahal izateko.

6. El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a que implante, en un plazo máximo de seis meses, un protocolo de respuesta conjunta entre los Departamentos de Salud y de Medio Ambiente, Política Territorial y Vivienda, ante los episodios locales de contaminación atmosférica en los que se produzcan superaciones puntuales de los valores límite legales. Dicho protocolo determinará el reparto de actuaciones que corresponde a cada Departamento en función de las competencias que tenga atribuidas, e incluirá una pauta de información a la ciudadanía que permita hacer públicos los límites máximos de contaminación alcanzados y las actuaciones realizadas por la Administración en orden a determinar el origen del foco y evitar su repetición.

7. Getxoko Udaleko osoko bilkurak

7. El pleno del Ayuntamiento de

Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio partikula-kutsaduraren mailaren neurketak, unitate mugikorrek egindakoak, osatu ditzan partikulaz osatutako materian presente dauden espezie kimikoak ezagutzeko azterketekin.

Getxo insta al Gobierno Vasco a que las mediciones de los niveles de contaminación de partículas realizados por las unidades móviles sean complementados con análisis dirigidos a determinar las especies químicas presentes en la materia particulada.

8. Getxoko Udaleko osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio lan-mahai bat sortu dezan, Osasun Saileko eta Ingurumen, Lurralde Politika eta Etxebizitza Saileko ordezkariek osatutakoa, bertan, bakoitzari esleitutako eskumenei jarraikiz, gainbegiratzeko mozio honetan jasotako neurriak modu egokian jartzen direla abian.

8. El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a que constituya una Mesa de Trabajo formada por representantes de los Departamentos de Salud y de Medio Ambiente, Política Territorial y Vivienda en la que, de acuerdo a las competencias atribuidas a cada cual, se supervise la correcta puesta en marcha de las medidas adoptadas en esta moción.

9. Getxoko Udaleko osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio berriz abiarazi dezan airearen kalitatearen neurketa eta kontrola Areetako gunean, gure udalerriko herritarrek kalitate egokia duen airea arnasten duela bermatzeko.
2011n kendu egin ziren Arrigunagako, Santa Anako eta Portugaleteko nautikako kabinak; horren ondorioz, Getxok kontrol-puntu bakarra dago, Aixerrotan, herrigunetik aldenduta dagoena. Horretarako, proposatzen dugu nautikako kontrol-gunea berreskuratzea edo portuko gunea, Areetako ontziralekukoa, sarean sartzea.

9. El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a recuperar la medición y control de la calidad del aire al menos en la zona de Las Arenas con el fin de asegurar que la ciudadanía de nuestro municipio respira un aire de calidad adecuada.
La eliminación en 2011 de las cabinas de Medición de Arrigunaga, Santa Ana y la Náutica de Portugalete ha dejado a Getxo con un único punto de control en Aixerrota alejado del entramado urbano. Para ello proponemos la recuperación de la estación de control de La Náutica o la inclusión en la red de la estación del Puerto en el embarcadero de Las Arenas.

10. Getxoko Udaleko osoko bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio webgunean sartu ditzan Bilboko portuak airearen kalitatea neurtzeko dituen 3 guneen datuak, horiek ematen baitute portua bezain foku igorle garrantzitsuaren kutsadura-mailaren berri, eta, litekeena da hark gure udalerriari eragitea.

10. El pleno del ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a incluir en su web los datos de las 3 estaciones de medición de calidad del aire que el Puerto de Bilbao posee, dado que estas dan cuenta de los niveles de contaminación en un foco emisor tan importante como el Puerto y que, presumiblemente, afecta directamente a

nuestro municipio.

José Luis Landa jaunak, gobernu-taldearen izenean, adierazi du mozio hori hainbat udalerritan aurkeztu dela eta mozioari eman zaion erantzuna komuna izan dela, emango duen erantzunaren oinarria, hain zuzen. Mozioaren lehenengo puntuari dagokionez, zera adierazi du: estazio guztietako datu guztiak Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailaren webgunean eskuragarri daude eta modu irekian eta berehala eskuratu daitezke. Gainera, datuok semaforo moduko eskala batean adierazita daude, errazago uler daitezen. Bigarren puntuari dagokionez, Osasunaren Mundu Erakundearen 2015eko jarraibideak orientagarriak eta orokorrak dira, eta berrikusiak izaten ari dira 2020. urtetik aurrera beste jarraibide batzuk planteatzeko. Gehienez ere, lortu beharreko helburua dira, baina nahitaez bete behar dena estatuko araudia da, zeinak Europako parametroei erreferentzia egiten dien. Hirugarren puntuari dagokionez, estatuko hainbat araudi eta dekretu aipatu ditu, neurketa-puntuen kopurua eta kokalekua zehazteko irizpideak xedatzen dituztenak, baita neurketen parametroak ere. Kanpoko erakunde baten kontrola beharrezkoa ez dela uste du, dagoeneko badagoelako bete beharreko araudi bat. Laugarren puntuari dagokionez, adierazi du Eusko Jaurlaritzak eta udalak ez daukatela eskumenik irizpenak emateko, eta ez da logikoa udalerri bakoitzean neurketa-kabina bat egotea. Gainera, egoera zehatzetarako neurketa-unitate mugikorrak daude. Bosgarren puntuari dagokionez, funtsean, lehenengo puntuan adierazitakoa berresten du. Seigarren puntuari dagokionez, dagoeneko

José Luis Landa, en nombre del equipo de gobierno, indica que la moción se ha presentado en distintos municipios y la respuesta que se ha dado ha sido una respuesta común que es la base de la que va a ofrecer. Respecto al punto primero de la moción manifiesta que el acceso a todos los datos de todas las estaciones está disponible de forma abierta y manera inmediata en la web del Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco, que además también recoge esos datos representados en una escala semafórica para una más fácil comprensión. Respecto al punto segundo, las directrices de la OMS del 2015 son orientativas y generales y se están revisando las mismas para plantear unas a partir del año 2020. Son, en todo caso, un objetivo a lograr pero lo que es de obligado cumplimiento es la normativa estatal que tiene referencias a parámetros europeos. Respecto al punto tercero, cita diferentes decretos y normativa estatal, que fijan el criterio para la ubicación y número de los puntos de medición y los parámetros de las mediciones. Cree que no es necesario el control de una entidad externa ya que existe una normativa regulada que cumplir. Respecto al punto cuarto manifiesta que ni el Gobierno Vasco ni el ayuntamiento tienen competencia para emitir dictámenes y no es lógico que en cada municipio exista una cabina de mediciones y además existen unidades de medición móviles para situaciones concretas. Respecto al punto quinto se remite básicamente a lo indicando en punto uno. Respecto al punto sexto, estima que se está dando ya información. Respecto al punto séptimo manifiesta que se hacen los análisis

informazioa ematen ari direla uste du. Zazpigarren puntuari dagokionez, esan du analisiak beharrezkoak direnean egiten direla. Zortzigarren puntuari dagokionez, adierazi du etengabeko kooperazioa dagoela sailen artean. Bederatzigarrenari dagokionez, bigarren eta laugarren puntuetan azaldutakoari eusten dio. Halaber, adierazi du neurketa-estazio gehiago jartzeak ez dakarrela kontrol gehiago. Nautikako estazioa sarean dagoela esan du, eta ez da jaso funtzionamenduan dagoen estaziorik dagoenik Arrigunagan. Azken puntuari dagokionez, adierazi du Ingurumen Sailak ez dakiela Bilboko Portuan hiru neurketa-estazio daudenik. Amaitzeko, esan du Euskadiko airearen kalitatea toki batetik bestera aldatu egiten dela, eta neurketa-puntu gehiago jartzeak ez dakarrela airearen kalitatearen hobekuntzarik. Getxoko neurketa-estazioa ez dago Arrigunagan, baizik eta efektu guztiak neurtzeko egokia den toki batean.

cuando se estiman necesarios. Respecto al punto octavo indica que hay una cooperación permanente entre los departamentos y respecto al punto noveno se remite a lo explicado en los puntos dos y cuatro indicando que más estaciones de medición no significan más control y que la estación de la Náutica está en la red en la que no consta que exista ninguna estación en funcionamiento en Arrigúnaga. Respecto al último punto manifiesta que Medio Ambiente desconoce la existencia de tres estaciones de medición en el Puerto de Bilbao. Finaliza indicando que la calidad del aire en Euskadi varía de un lugar a otro y más puntos de medición no garantizan mayor calidad del aire. En Getxo la estación de medición no existe en Arrigúnaga sino en otra ubicación que está situada en lugar adecuado para las medir todos los efectos.

Enrique Prada jaunak esan du ez zeukatela gobernu-taldeak adierazitakoaren berririk, baina zehaztu du datuak ez direla denbora errealean ematen, hiru orduko atzerapena baitute. Osasunaren Mundu Erakundearen balioak legezko balioen ondoan ikusgai jartzeko eskatu dute, ez baitute horiek ordezkatzeko eskatu. Kontrol-sareak murriztu egin dira, eta harritu egiten du Ingurumen Sailak ez jakitea Bilboko Portuak hiru neurketa-kabina dituela, zeinek emaitza oso kezkagarriak eman izan dituzten behin baino gehiagotan. Mozioak jakin badaki aireak ez daukala administrazio-mugarik. Osasun Saila barne ez hartzea zentzugabekeria hutsa dela uste du, eta airearen kalitateari osasunaren ikuspuntutik ekitea eskatzen dute.

Enrique Prada indica que conocen todo lo manifestado por el equipo de gobierno pero puntualiza que los datos no son a tiempo real ya que tiene un retraso de tres horas. Piden que los valores de OMS se visualicen paralelamente a los legales ya que no plantean su sustitución. Las redes de control se han reducido y le sorprende que el departamento de Medio Ambiente desconozca que el Puerto de Bilbao tiene cabinas de medición que además han dado resultados preocupantes en muchas ocasiones. La moción es consciente que el aire no tiene limitaciones administraciones. Opina que no involucrar al departamento de Salud es algo demencial y piden que la calidad del aire se enfoque desde un punto de vista

Ekologistak Martxan elkartearen txosten bat irakurri du. Bertan jasotakoaren arabera, Eusko Jaurlaritzak ez ditu kontuan hartzen Bilboko Portuko estazioen datuak, zeinek balio kezkagarriak eman dituzten, gainera neurketa-estazio batzuk alde batera utzi dira. Legeak soilik sarearentzat diren estazioak kontuan hartzea ahalbidetzen duenez, Eusko Jaurlaritzak ez ditu estazio batzuetako datuak aintzat hartzen, horrela, datu kezkagarriak ematen dituzten estazioak ekiditen ditu. Mozioak Osasunaren Mundu Erakundea aipatzen du hark ezartzen dituelako muga osasungarriak, eta ez dutelako airearen neurketa beste ikuspuntu batzuetatik planteatzen. Eusko Jaurlaritzaren ebaluazioan urteko batez bestekoak egiten direla kritikatu du, puntako balioak ezkutatzen dituztelako.

de la salud. Da lectura a un informe de "Ekologistak Martxan" que indica que el Gobierno Vasco no tiene en cuenta los datos de las estaciones del Puerto de Bilbao, que dan valores preocupantes, a la vez que se han suprimido estaciones de medición. La razón por las que el Gobierno Vasco no tiene en cuenta los datos de algunas estaciones es que la ley permite solo tener en cuenta aquellas que se consideran para la red y evitan así las estaciones que lanzan datos preocupantes. La mención que realiza la moción a la OMS es porque es la que fija los límites saludables y no se plantean la medición del aire desde otros puntos de vista. Critica que en la evaluación del Gobierno Vasco se hacen medias anuales lo que ocultan los picos que se producen.

Miguel Ibabe jaunak adierazi du PP alderdiarentzat airearen kalitatea garrantzitsua dela, horrenbestez, abstenitu egingo dira. GUKi galdetu dio ea zein den mozioaren xedea; izan ere, ez dira emisio-fokuak aipatu, hain zuzen ere, airearen kalitatean eragina dutenak. Irtenbidea ez datza neurgailu gehiago edukitzean, baizik eta foku kutsatzaileen aurkako neurriak hartzean. Ordezkaritza duten beste erakundeetan kontu horien inguruan zer proposamen aurkeztu dituzten galdetu dio. Mozioak foku kutsatzaileen inguruan ezer ere planteatzen ez duenez eta neurgailu gehiago jartzea soilik proposatzen duenez, mozio populista bat dela deritzo.

Miguel Ibabe manifiesta que el PP considera importante la calidad del aire y se va a abstener en la moción. Pregunta a GUK qué es lo que busca con la moción porque no habla nada sobre los focos de emisión que son los que inciden en la calidad del aire. Opina que no se trata de tener más medidores sino tomar medidas sobre los focos contaminantes y le pregunta qué propuestas han presentado sobre estas cuestiones en otras instituciones en las que están representados. Opina que la moción al no plantear nada acerca de los focos contaminantes y solo plantear más medidores le asigna un carácter de populista.

Oier Iturralde jaunak adierazi du mozioaren alde egingo dutela, EH Bilduk airearen kalitateari buruz

Oier Iturralde manifiesta que apoyará la moción en coherencia con el planteamiento de EH Bildu respecto a

daukan planteamenduarekiko koherentzia mantentzeko. Neurketak hobetu behar direla uste du; era berean, administrazioak, oro har, eta udalak foku kutsatzaileen aurkako neurri zehatzak hartu behar dituztela deritzo.

la calidad del aire. Cree que hay que mejorar las mediciones y que hay que adoptar medidas concretas sobre los focos contaminantes desde la administración en general y también desde la municipal.

José Luis Landa jaunak erantzun du datuak denbora errealean ematen direla, baina bi orduro transmititzen direla sarera. Gaineratu du Osasunaren Mundu Erakundearen irizpideak ere urteko laburpenean barne hartzen direla, baina berriro dio erreferentziak baino ez direla. Portuko kabinei dagokienez, uste dute ez dituztela araudiak derrigortzen dituen faktore guztiak betetzen, baizik eta Bilboko Portuari interesatzen zaizkionak baino ez. Getxon airearen kutsaduragatiko osasun publikoko arazorik ez dagoela adierazi du, nahiz eta GUKek arazo hori egon badagoela pentsarazi nahi digun. Airearen kalitatea kontrolatu egiten da eta ona da, nahiz eta hobetu daitekeen.

José Luis Landa replica que los datos son en tiempo real, pero su traslación a la red se hace cada dos horas y que también los criterios de la OMS se incluyen en el resumen anual, aunque insiste que son solamente referencias. Respecto a las cabinas del Puerto creen que no miden todos los factores que obliga la normativa sino exclusivamente aquellos que al Puerto de Bilbao le interesan. Manifiesta que no existe un problema de salud pública por la contaminación del aire en Getxo aunque GUK pretenda creer que existe ese problema. La calidad del aire se controla y es buena aunque pueda ser mejorable.

Enrique Prada jaunak zinegotzi batzuen ezjakintasun-maila kritikatu du eta berriro esan du koordinazio-falta dagoela Ingurumen Sailaren eta Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailaren artean. PP alderdiari adierazi dio euren esku-hartzea negargarria izan dela eta ezjakintasun handia jarri dutela agerian. Proposamen zehatzei dagokienez, adierazi du 2003. eta 2005. urteetan legezko mugak gainditu zirela Getxon; horren ondorioz, Eusko Jaurlaritzak azterlan bat egin zuen, zeina 2007. urtean egikaritze-plan batekin batera aurkeztu zen. Azterlan hori 2009an eguneratu zen eta Getxoko kutsadura areagotu egin zela ikusi zen. Abuztuaren 5ean, baimendutako gehieneko muga lau orduz gainditu zen, baina horretaz ez da inor jabetu.

Enrique Prada critica el nivel de ignorancia que pueden tener algunos concejales e insiste en la falta de coordinación entre Medio Ambiente y el departamento de Salud del Gobierno Vasco. Al PP le indica que su intervención ha sido lamentable y evidencia un gran desconocimiento. Respecto a propuestas concretas manifiesta que el año 2003 y 2005 en Getxo se superaron los límites legales y ello motivó un estudio por el Gobierno Vasco que se presentó el 2007 con un plan de acción que el 2009 se actualizó y se vio que en Getxo la contaminación había subido. El 5 de agosto durante cuatro horas se han superado los máximos permitidos pero nadie se entera. Critica que esta problemática tan seria no se enfoque desde el punto

Arazo larri hori osasunaren ikuspuntutik ez bideratzea kritikatu du.

de vista de la salud.

Miguel Ibabe jaunak adierazi du poztu egiten dela GUK-Podemoseko zinegotzi batek PP txarto ari dela dionean. Jendeari ezjakin deitu izana kritikatu du, baina ez du egindako galdera bakar bat ere erantzun; izan ere, ez du udalerrian lantzeko neurri zehatzik adierazi, kontuan izanda gure erantzukizuna Getxoko udalkideena dela. Berriro dio neurgailu gehiago jartzeaz haratago GUKek ez duela ezertxo ere planteatu.

Miguel Ibabe manifiesta que se alegra cuando un concejal de GUK-Podemos dice que el PP lo hace mal. Le critica que llame ignorante a la gente pero que no responde a ninguna de las preguntas que le ha formulado ya que no indica ninguna medida concreta para trabajar en el municipio, teniendo en cuenta que nuestra responsabilidad es la de corporativos de Getxo. Insiste en que GUK no plantea nada más allá de tener más medidores.

Mozioa bozkatu da, eta ez da onartu, aldeko 7 boto (GUK, EH Bildu), aurkako 11 boto (EAJ, PSE-EE) eta 5 abstentzio (PP, Ciudadanos) lortu dituelako.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 7 votos a favor, GUK, EH Bildu; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 5 abstenciones, PP, Ciudadanos.

132.- GUK UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, BALIABIDE ELEKTRONIKOEN BITARTEZ ESKAINTZAK EZIN AURKEZTEARI BURUZKOA.

132.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/LA IMPOSIBILIDAD DE PRESENTACIÓN DE OFERTAS POR MEDIOS ELECTRÓNICOS.

Susana Andollok ondorengo mozioa irakurri du:

Susana Andollo da lectura a la siguiente moción:

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen hamabosgarren xedapen gehigarritik hamazazpigarrenera bitartean alderdi hauek arautzen dira hurrenez hurren: kontratazio-prozeduretan erabil daitezkeen komunikabideak; prozedura horietan erabil daitezkeen baliabide elektronikoak, informatikoak eta telematikoak, eta dokumentuak jasotzeko plataforma elektronikoek bete beharreko betekizunak. Zehazki, hamabosgarren xedapen gehigarriaren 3. puntuan zera jaso da eskaintzen

Las disposiciones adicionales decimoquinta a decimoséptima de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, reguladoras, respectivamente, de los medios de comunicación utilizables en los procedimientos de contratación, del uso de medios electrónicos, informáticos y telemáticos en dichos procedimientos, y de los requisitos de las plataformas electrónicas de recepción de documentos; y, más en concreto, el punto.3º de la disposición adicional decimoquinta, en cuanto a la

aurkezpen elektronikoari dagokionez:

“3. Eskaintzen eta parte-hartzeko eskaeren aurkezpena bitarteko elektronikoen bidez egingo da, xedapen gehigarri honetan ezarritako eskakizunekin bat etorriz”.

Lege-agindu hori gorabehera, Getxoko Udalean eta bere erakunde autonomoetan EZINEZKOA da eskaintzak eta parte-hartzeko eskaerak bitarteko elektronikoen bidez aurkeztea; izan ere, gobernu-taldea ez da kapaz izan, denboraz eta behar bezala, bitarteko horien bidez kontratazio-prozedurak izapidetzeko legezko betebeharrera egokitzeko.

Hori guztia dela eta, honako ERABAKI PROPOSAMENA egin nahi dugu:

BAKARRA.- Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak alkateari eskatzen dio kontratazio-prozedurak soilik bitarteko elektronikoen bidez izapidetzeko legezko betebeharra berehala bete dezala, bereziki, eskaintzak eta parte-hartzeko eskaerak bitarteko horien bidez aurkezteko aukera emanez.

Susana Andollo andreak adierazi du Kontratuei buruzko Legeak modalitate elektronikoa baliatzeko betebeharra jasotzen duela, baina ez da ez Getxoko Udalean ezta tokiko erakundeetan ere ezarri. Gobernu-taldeak legearen exijentzia berrietara egokitzeko ezertxo ere egin ez izana kritikatu du. Beste udal batzuek, ordea, programa propioak sortu (Bilboko Udalaren kasua) edo Euskadiko Kontratuen Plataformarekin bat egin dute (Leioako

presentación electrónica de ofertas, dispone:

“3. La presentación de ofertas y solicitudes de participación se llevará a cabo utilizando medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la presente disposición adicional.”.

A pesar de ese concreto mandato legal, en el Ayuntamiento de Getxo, y sus organismos autónomos, es IMPOSIBLE la presentación de ofertas y solicitudes de participación utilizando medios electrónicos, ya que el Equipo de Gobierno se ha mostrado incapaz de adaptarse, en tiempo y forma, a la obligación legal de tramitación de los procedimientos de contratación por tales medios.

Por todo lo anterior, hacemos la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

ÚNICO.- El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Alcalde para que, de forma inmediata, cumpla con la obligación legal de tramitación de los procedimientos de contratación por medios exclusivamente electrónicos y, en especial, con la posibilidad de presentación de ofertas y solicitudes de participación por tales medios.

Susana Andollo manifiesta que le Ley de Contratos obliga a la modalidad electrónica, modalidad que no está implantada en el Ayuntamiento de Getxo ni en los organismos autónomos locales. Critica que el equipo de gobierno nada ha hecho para adecuarse a las nuevas exigencias legales mientras que otros ayuntamientos lo han hecho bien generando programas propios como el Ayuntamiento de Bilbao, o bien sumándose a la Plataforma de

Udalaren kasua). Azaldu du Kontratu Errekurtsoen Administrazio Auzitegi Nagusiaren ebazpen batzuek pleguak baliogabetu izan dituztela paper bidezko kontratazioa eta ez soilik baliabide elektronikoen bidezkoa onartzeagatik. Getxoko Udalaren egungo egoera legezkoa ez dela uste du, eta kontratuetan eraginak izan ditzake, baliogabetu daitezkeelako. Kontratazioko zinegotziari kargua handi geratzen ziola uste du, ez baita legea betearazteko gai izan.

Contratos de Euskadi como el Ayuntamiento de Leioa. Explica que hay alguna resolución del Tribunal Administrativo Central de recursos contractuales que ha anulado unos pliegos por admitirse la contratación en forma de papel y no únicamente por medios electrónicos. Cree que la situación actual del Ayuntamiento de Getxo no contempla la legalidad y puede tener consecuencias en los contratos ya que pudieran ser anulados. Al concejal de Contratación cree que le queda grande el cargo ya que no ha sido capaz de hacer que se cumpla la ley.

Nerea Guijarrubia andreak zuzenketa transakzional bat proposatu du, eta irakurri egin du:

"BAKARRA: Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak alkateari eskatzen dio kontratazio-prozedurak bitarteko elektronikoen bidez ere izapidetzeko legezko betebeharra bete dezala, bereziki, eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak bitarteko horien bidez aurkezteko aukera emanez."

Nerea Guijarrubia presenta una enmienda transaccional a la que da lectura:

"ÚNICA: El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al Alcalde para que, de forma inmediata, cumpla con la obligación legal de tramitación de los procedimientos de contratación por medios exclusivamente electrónicos y, en especial, con la posibilidad de presentación de ofertas y solicitudes de participación por tales medios".

Susana Andollo andreak adierazi du ez dutela zuzenketa onartuko, legeak xedatzen duenaren arabera baliabide elektronikoak baino ezin direlako erabili kontratazio administratiboan; halaber, legean jaso diren salbuespenak teknikoki arrazoituak egon behar dira eta oso egoera zehatzak dira.

Susana Andollo indica que no admiten la enmienda porque la ley manifiesta que deben ser exclusivamente los medios electrónicos los utilizados en la contratación administrativa y que las excepciones que se recogen en la propia ley deben estar técnicamente motivadas y son supuestos muy concretos.

Alvaro González jaunak adierazi du Getxoko Udalean eta tokiko erakunde autonomoetan argitalpen- eta jakinarazpen-betebehar guztiak betetzen direla Eusko Jaurlaritzaren plataformaren bidez. Aitortu du Eusko Jaurlaritzak legeari egokitutako doako plataforma bat duela, beraz, ez dauka

Alvaro González manifiesta que en el Ayuntamiento de Getxo y en los organismos autónomos locales se cumplen las obligaciones de publicaciones y de información a través de la plataforma del Gobierno Vasco. Reconoce que el Gobierno Vasco tiene una plataforma adaptada a la ley que es

zentzurik kanpo-aholkularitzen bidez programak egiteak. Lanean ari dira egungo kontratazio-plataforma bateragarria izan dadin Eusko Jaurlaritzaren plataformarekin. Eginkizun hori laster amaitzea espero du, Ondoren, ukitutako langileriari prestakuntza emango zaio. Atzerapena dagoela onartu du, baina laster egungo lizitazioa lizitazio elektronikora egokituko dela uste du.

gratuita, por lo que no tiene sentido acudir a realizar programas con consultoras externas. Se está trabajando internamente para poder compatibilizar el programa actual de Contratación con la plataforma del Gobierno Vasco, labor que espera que finalice en breve plazo y posteriormente pueda formarse al personal afectado. Reconoce el retraso pero cree que en breve plazo se ajustará la licitación actual a la licitación electrónica.

Nerea Guijarrubia andreak aipatutako betekizun legalak berretsi ditu, baina araudian baliabide elektronikoen erabilera orokorraren salbuespen bat sar dadin eskatzen dute; horregatik aurkeztu dute zuzenketa transakzionala. Mozioaren funtsarekin ados daude eta udalak alderdi horri dagokionez legea ez betetzea kritikatzen dute. Administrazio elektronikoaz gain herritarren izapidetzea errazteko irizpideak izan behar ditugula uste du; izan ere, kasu batzuetan herritarrek zailtasunak dituzte izapidetze elektronikoa baliatzeko. Hori dela eta, paperezko izapidetzea mantendu beharra dagoela uste du, horrek herritarrengana hurbiltzeko ematen duen aukerarekin. Trantsizio-aldi bat egon beharko litzatekeela uste du, bi izapidetze-moduak aldi batez mantenduz.

Nerea Guijarrubia ratifica los requisitos legales manifestados pero indica que se recoja en la normativa excepciones al uso generalizado de medios electrónicos y por eso han planteado la enmienda transaccional. Están de acuerdo con el fondo de la moción y critican que el ayuntamiento no cumpla la legalidad en este aspecto, pero cree que además de la administración electrónica hay que tener criterios de facilitar la tramitación ciudadana y en algunos casos todavía existe una parte de la ciudadanía que tiene dificultades para la tramitación electrónica por lo que debe de mantenerse la tramitación en papel y también con la posibilidad que tiene esto de acercamiento al ciudadano. Estima que debería de existir un tiempo de transición manteniéndose ambas vías.

Susana Andollo andreak adierazi du mozioak kontratazio-prozedura baino ez duela hizpide. Adierazi du udalaren pleguetan ez dela Euskadiko Plataforma Elektronikoa aipatzen eta ez direla beharrezko txosten teknikoak jasotzen, tramitazio elektronikoa alde batera uzteko. Legeari egokitzeko gobernu-taldearen atzerapena kritikatu du berriro.

Susana Andollo indica que la moción únicamente se refiere al procedimiento de Contratación. Indica que en los pliegos del ayuntamiento no se hace referencia a la Plataforma Electrónica de Euskadi ni constan los informes que sean necesarios para obviar la tramitación electrónica. Insiste en criticar la tardanza del equipo de gobierno a adecuarse a la ley.

Mozioa bozkatu da eta ez da onartu, aldeko botoak 3 izan baitira (GUK), aurkakoak 4 (EH Bildu) eta abstentzioak 16 (EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 3 votos a favor, GUK; 4 votos en contra, EH Bildu; 16 abstenciones, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos.

133.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: LEHEN SEKTOREKO JAKIEN AZOKA.

133.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/LA FERIA DE ALIMENTACIÓN DEL PRIMER SECTOR.

Nerea Guijarrubia ondorengo mozioa irakurri du:

Nerea Guijarrubia da lectura a la moción.

Inazio Uriarte jaunak adierazi du mozioarekin bat datozela, batez ere bigarren puntuari dagokionez. Tokiko gobernuak hurbileko produktuak eta nekazaritza jasangarria sustatzearen aldeko apustua egiten du. Sektore horri dagokionez, alternatiba egingarri eta onargarri bat bilatzen ari dira, eta hori lortzeko formula zehaztu bezain laster emango dute ezagutzera.

Inazio Uriarte manifiesta que están de acuerdo con la moción, sobre todo lo que manifiesta el punto segundo. El equipo de gobierno apuesta por potenciar el producto de proximidad y la agricultura sostenible y están buscando respecto a este sector una alternativa factible y asumible y en cuanto concreten la fórmula darán a conocer la misma.

Enrique Olaso jaunak adierazi du gero eta gehiago areagotzen ari dela kontsumitzaileen eta eta lehen sektorearen eta ingurumena errespetatzen duten nekazarien arteko harremana. Harreman mota horrek ingurumenari nahiz ekonomiari dakarzkion onurak aipatu ditu. Kalez kaleko salmentari buruzko Udal Ordenantzak salmenta mota hori mugatzen du, nahiz eta horren inguruan erabakiak har daitezkeen. Bada, erabaki horiek jorratzeko garaia dela uste du.

Enrique Olaso manifiestan que cada vez se están intensificando más la relación de los consumidores con el primer sector y con los agricultores que respetan el medio ambiente. Señala los beneficios tanto medioambientales como para la economía de este tipo de relación que beneficia a los consumidores. En la Ordenanza Municipal de Venta Ambulante se limita este tipo de venta, sin perjuicio de que prevea que se puedan adoptar decisiones al respecto, que cree que es el momento de abordarlas.

Santiago Sainz jaunak adierazi du mozioaren aurka bozkatuko duela, nahiz eta mozioaren oinarriarekin ados dagoen; izan ere, aurkeztutako mozioak EH Bilduk Getxorako daukan aukera urbanistikoa babesten du. Lehen

Santiago Sainz indica que va a votar en contra de la moción pese a compartir el fondo de la misma, ya que la moción es un apoyo velado a la opción urbanística de EH Bildu para Getxo. La única zona apta para realizar actividades primarias

mailako jarduerak egiteko eremu egoki bakarra Boluekoa izango litzateke, Andra Mariko zona lurzoru urbanizagarri gisa sailkatuta dagoelako eta, beraz, ezin delako abeltzaintzako edo nekazaritzako ustiategi estentsiborik gauzatu bertan. Gainera, zona horietan jabe asko dago, eta horrelako jarduketa bat egitea zailduko luke. Boluen nekazaritzako edo abeltzaintzako jarduerak egiteari dagokionez, zentzurik ez duela uste du; izan ere, horretarako zuhaitzak moztu beharko lirateke. Getxon merkatua ezartzeari dagokionez, ekoizpena oso eskasa dela esan du, gobernu-taldeak adierazi duen moduan; hori dela eta, nolanahi ere, Bizkaiko ekoizleekin harremanetan jarri beharko ginateke. Getxoko lehen sektorearen beherakada EAJ alderdiaren errua dela uste du, sektorea hiltzen utzi duelako.

sería la de Bolue, ya que la zona de Andra Mari está clasificada como Suelo Apto para Urbanizar y no caben explotaciones agrarias o ganaderas extensivas. Además en dichas zonas existen multitud de propietarios lo que dificultaría una actuación en este sentido y respecto a realizar implantaciones de actividades agrícolas o ganaderas en Bolue cree que no tiene sentido ya que exigiría, entre otras cosas, la tala de los árboles. Respecto a la implantación del mercado en Getxo manifiesta que la producción local es muy escasa, tal y como ha indicado el equipo de gobierno, y por ello sería necesario, en todo caso, contactar con productores de Bizkaia. Cree que el culpable de la decadencia del sector primario en Getxo es el PNV ya que ha dejado morir al mismo.

Nerea Guijarrubia andreak gobernu-taldearen erantzuna eskertu du, baina kezkatuta dago eperik eta erdibideko jarduketarik zehaztu ez delako, borondate politiko nahikoa ez dagoelaren seinale. Abeltzaintzako eta nekazaritzako produktuen aldi baterako produktuak berreskuratu dituzten udalerrien adibideak jarri ditu. Hitzetatik egitateetara igaro behar dugu, eta araudia aldatu, hartara, mozioan planteatutakoa ahalbidetzeko. Ciudadanos alderdiari erantzun dio ez duela mozioaren edukia ulertu, eta zehaztu du Getxon merkatu bat martxan jartzea baino ez duela proposatzen mozioak.

Nerea Guijarrubia agradece la respuesta del equipo de gobierno pero les preocupa que no se fijen plazos ni actuaciones intermedias lo que evidencia que no hay una suficiente voluntad política. Pone ejemplos de municipios que han recuperado los mercados periódicos de productos agrícolas y ganaderos. Hay que pasar de las palabras a los hechos y modificar la normativa necesaria para posibilitar lo que se plantea en la moción. A Ciudadanos le contesta que no ha entendido el contenido de la moción y que se refiere únicamente a poner en marcha un mercado en Getxo.

Proposamena bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu du: aldeko 7 boto (GUK, EH Bildu), kontrako 1 (Ciudadanos) eta 15 abstentzio (EAJ, PP eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 7 votos a favor, GUK, EH Bildu; 1 voto en contra, Ciudadanos; 15 abstenciones, PNV, PP, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Hamarkadak baita mendeak ere igaro dira Getxoko baserritarrek auren *bendejak* astero herriko plazara eramaten zituztenetik; Areetako plaza edota San Nikolas/Txiki Otaegiko (XIX. mendean, EKAINAK 16 izena zeukana) plaza Getxoko nekazarien produktuen lekuko izan dira aurreko mendeetan zehar. Egia da baina, garai modernoen garapenarekin batera, ohitura horrek hainbat urteetan indarra galdu duela. Aitzitik, azken urteetan badira getxoztarrak lehen sektorearen aldeko apustua egln dutenak, lurra lantzea eta bertoko produktuak ekoiztea helburu daukatenak. Horrekin batera, batzuk bendejaren eta kalean bertoko produktuen salmentaren tradizioa berreskuratzea eskatu dute sarri.

Gure herrian lehen sektorea eskasa bada ere, bizirik dago. Lkuspegi sozioekonomikotik interesgarria eta beharrezkoa da herri-gisa lehen sektorea sustatzea. Horretarako, hainbat neurri martxan jarri behar dira; asko baitira lehen sektoreak dakarren onura ekonomiko eta sozialak. Eta horietako bat, zalantzarik gabe, ekoizleei euren produktuak saltzeko espazio propioak eskaintzea da.

Lehen sektoreko jarduerak suspertzeko bidean, ezinbestekoa da konpromisoak eskuratzea. Norabide horretan herri-mailako balizko azoken azterketak eta erregulazioak berebiziko garrantzia du, eta horretarako nekazari eta

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Más que décadas, han transcurrido siglos desde que los/las baserritarras de Getxo traen su vendeja hasta el mercado del pueblo; la plaza de Areeta o la plaza San Nikolas/Txiki Otaegi plaza (que durante el siglo XIX se denominaba EKAINAK 16) han sido testigos, durante los siglos anteriores, de los productos de los/las agricultores-as de Getxo. De todas maneras, es cierto que con el desarrollo de los tiempos modernos esa costumbre ha ido perdiendo fuerza durante todos estos últimos años. Sin embrago, durante los últimos años existen getxoztarras que han apostado por el primer sector, que tienen como objetivo trabajar la tierra y producir productos autóctonos. Al mismo tiempo, algunos han solicitado en repetidas ocasiones recuperar la tradición de la vendeja y de la venta en la calle de los productos autóctonos.

A pesar de que en nuestro pueblo el primer sector sea débil, está vivo. Desde el punto de vista socioeconómico, como pueblo, es interesante y necesario potenciar el primer sector. Para ello es necesario poner en marcha muchas medidas, ya que son muchas las ventajas económicas y sociales que aporta el primer sector. Una de ellas, sin ninguna duda, es ofrecer a los/las productores-as espacios propios para que puedan vender sus productos.

En esta apuesta por fomentar las actividades del primer sector es necesario lograr una serie de compromisos. En este sentido es de vital importancia el examen y la regulación de los posibles mercados a

abeltzainekin elkarlanaz gain, herriko merkatariekin ere, adostasunak erdietsi behar dira. Ikusi denez, egungo ordenantza ez da momentuz nahikoa jarduera ekonomiko-sozial hau posible egin eta erregulatzeko.

nivel municipal y, para ello, además de la colaboración de agricultores-as y ganaderos-as, se ha de lograr el acuerdo con los/las comerciantes del pueblo. Como se ha visto en estos momentos la actual ordenanza no es suficiente para que esta actividad económico-social sea posible y lo sea de manera regulada.

Beraz, urratsak eman beharko dltugu, egun getxoztarrek bertoko produktuez, 0 km-ko jakiez eta bere onurez goza dezaten, eta era berean, jarduera ekonomiko berriak sor ditzagun.

Por lo tanto, tendremos que dar pasos para que los/las getxoztarras puedan, hoy en día, gozar de productos autóctonos, de alimentos km 0 y de todos sus beneficios y, al mismo tiempo, podamos crear nuevas actividades económicas.

Horregatik guztiagatik Udalbatza honetan honako akordio proposamena eskatzen dugu:

Por todo ello en este Pleno solicitamos la siguiente propuesta de acuerdo:

l. Lehen sektorean ari diren nekazari eta abeltzain, herriko merkatari, teknikari eta udal-ordezkarlen arteko mahaia osatzeko konpromisoa datozen hilabeteetan, Getxon kaleko azoken bideragarritasuna aztertu eta urratsak emate aldera.

l. Tomar el compromiso para que los próximos meses se organice una Mesa con agricultores-as y ganaderos-as que trabajen en el Primer Sector, comerciantes locales, técnicos-as y representantes municipales, que analicen la viabilidad y avancen en el tema de los mercados callejeros en Getxo.

2. Mahai hori osatze bitartean, behin-behinean Udalak ekoizleekin adostu dezala, euren produktuak saltzeko egutegi eta baldintzak, ohiko azokez gain.

2. Mientras se formalice esta Mesa, de manera provisional, que el ayuntamiento consensue con los/las productores-as un calendario y las condiciones para vender sus productos fuera de los mercados o ferias habituales.

Miguel Ibabe jauna osoko bilkuren aretotik irten da.

Miguel Ibabe abandona el salón de Plenos.

134.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: LOIUKO AIREPORTUAREN

134.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/LA SEGURIDAD DEL AEROPUERTO DE LOIU

<u>SEGURTASUNA.</u>

Oier Iturralde jaunak mozioa irakurri du.

Oier Iturralde da lectura a la moción.

José Luis Landa jaunak zuzenketa transakzional bat aurkeztu eta irakurri du:

José Luis Landa presenta una enmienda transaccional a la que da lectura:

"Aurtengo uztailaren 29an talka bat gertatu zen, Bilboko Aireportutik hurbil, putre baten eta hegazkin baten artean; hegazkinak berehala itzuli behar izan zuen aireportura, motor bakarrarekin hegan eginda, horrek eragiten dituen arrisku guztiekin.

Antzeko gorabehera bat gertatu zen maiatzaren 6an; orduan ere altuera baxuan aireportura hurbiltzeko maniobra egiten ari zen beste hegazkin batek talka egin zuen putre baten aurka.

Dirudienez azken urte hauetan hazi egin da putreek Lurralde osoan duten presentzia eta horrek biztanleentzako arriskua eragiten du aireportutik hurbil dauden lekuetan.

Udal ukituok errealitate arriskutsu horren berri izan behar dugu eta konponbidea aurkitzean jardun behar dugu eta, horregatik, Osoko Bilkurari honako proposamena aurkezten diogu

ERABAKI-PROPOSAMENA:

1.- AENAri eta euskal eta estatuko administrazioei agintzea bakoitzak bere eskumenen barruan putreen eta hegazkinen arteko ustezko talken emaitza izan daitezkeen ondorioei aurre eginez biztanleriaren segurtasuna bermatzeko lankidetzan eta koordinazioan jardun dezaten eta premiazkoak, eraginkorrak eta beharrezkoak izan daitezkeen neurriak har ditzaten.

2.- AENARI eta eskumenak dituzten administrazioei agindua ematea hegazkinek

"El 29 de julio de este año se produjo un choque entre un buitre y un avión en las cercanías del Aeropuerto de Bilbao, teniendo que volver de forma urgente la aeronave al aeropuerto, volando con un solo motor y con el peligro que ello conlleva.

Un incidente similar tuvo lugar el 6 de mayo, otro avión que se encontraba haciendo la maniobra de aproximación a baja altura choco también contra un buitre.

La presencia de buitres en todo el territorio parece que ha crecido en los últimos años y ello en las cercanías del aeropuerto conlleva un peligro para la población.

Los ayuntamientos afectados no podemos ser ajenos a esta peligrosa realidad y por ello sometemos a la consideración del Pleno la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

1.- Instar a AENA y a las administraciones vascas y estatales para que en el ámbito competencial de cada una de ellas, colaboren, se coordinen y adopten las medidas urgentes, efectivas y necesarias en orden a garantizar la seguridad de la población frente a las consecuencias que puedan derivarse de posibles choques entre buitres y aviones.

2.- Instar a AENA y a las administraciones competentes para que los ayuntamientos

egiten dituzten altura baxuko maniobrak egiten diren tokietako udalek putreen eta hegazkinen arteko ustezko talken emaitzako arriskuen kudeaketan jarduten duten organoetan parte har dezagun.

afectados por las operaciones aéreas a baja altura participen de los órganos de gestión de riesgos derivados de posibles choques entre buitres y aviones.

3.- Erabaki hau Bilboko Aireportuko Zuzendaritzari, AENAko zuzendaritzari, Sustapen Ministerioari, Bizkaiko Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari jakinaraztea."

3.- Dar traslado de este acuerdo a la Dirección del Aeropuerto de Bilbao, a la Dirección de AENA, al Ministerio de Fomento, a la Diputación Foral de Bizkaia y al Gobierno Vasco."

Oier Iturraldek zuzenketa onartu du.

Oier Iturralde admite la enmienda.

Enrique Prada jaunak adierazi du GUKek mozioa babestuko duela, baita zuzenketa transakzionala barne hartuz ere.

Enrique Prada manifiesta que GUK apoyará la moción y también con la incorporación de la enmienda transaccional.

Mozioa zuzenketa transakzionalarekin batera bozkatu da; emaitza honako hau izan da: aldeko 17 boto (EAJ, GUK, EH Bildu, PSE-EE, Ciudadanos) eta hiru abstentzio (PP).

Sometida a votación la moción con la enmienda transaccional es aprobada al obtener 17 votos a favor, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE; Ciudadanos, 3 abstenciones, PP.

Miguel Ibabe jauna bilkurara itzuli da berriz.

Se reincorpora a la sesión Miguel Ibabe.

135.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ERAKUNDE AUTONOMOETAKO ARTEZKARI BATZORDEAK IREKIAK IZAR BEHAR DIRELA ADIERAZI.

135.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/LOS CONSEJOS RECTORES DE LOS ORGANISMOS AUTÓNOMOS HAN DE SER ABIERTOS.

Ibon Rodríguezek ondorendo mozioa irakurri du:

Ibon Rodríguez da lectura a la siguiente moción:

Getxoko udalean badaude gai batzuk zuzenean osoko bilkuran edo batzordeetan lantzen ez direnak, hala nola: Kirola, Kultura, Musika eta Udal Egoitza. Lau gai hauek gutxienez erakunde autonomo desberdinen eskumenak izatera pasatu dira, bere

Existen temas en el Ayuntamiento de Getxo que no se trabajan directamente en el pleno o en las comisiones, tales como: Deportes, Cultura, Música y Residencia Municipal. Al menos esos cuatro temas han pasado a ser, en su totalidad, competencia de varios

osotasunean. Agian arlo esanguratsuenak kirola eta kultura izan daitezke. Musika Eskola eta Udal Egoitzaren kasuan bi erakunde autonomo horiek nagusiki bi ekipamendu horien funtzionamendua arautzen dute baina Getxo Kirolak eta Kultur Etxearen kasuan erakunde autonomoen egin beharra ez da soilik ekipamenduen kudeaketa arlo horietako ardura eta politika guztiak erakunde autonomoen gain baitaude.

organismos autónomos. Quizá las áreas más significativas sean Deportes y Cultura. En el caso de la Escuela de Música y la Residencia Municipal, ambos organismos autónomos se dedican principalmente a regular el funcionamiento de esos dos equipamientos, pero en el caso de Getxo Kirolak y del Aula de Cultura, la labor de los organismos autónomos no se remite a la gestión de los equipamientos, ya que todas las responsabilidades y políticas de esas áreas recaen en dichos organismos autónomos.

Aipatu duguna gauza jakina da eta gainera Getxoko Udaleko Barne Egitura Onartzen duen 3042/2018 dekretuak argi uzten du egoera hau dela dekretu horretan ez baitira inondik inora aipatzen kultur edo kirol eskumenak.

Lo anteriormente mencionado es bien sabido, y, además, el Decreto 3042/2018, que aprueba la Estructura Organizativa del Ayuntamiento de Getxo, deja clara dicha situación, ya que en ningún momento se mencionan competencias de Cultura o de Deportes.

Nolabait ulertu dezakegu arlo horiei buruzko politiken eztabaida eta erabakiak osoko bilkuratik atera direla erakunde autonomo bakoitzeko artezkari batzordera eramateko. Honek gardentasuna eta herri partaidetzarako lagungarria ez den eta zuzendu beharreko ondorio bat ekarri du Kontseilu Artezkariak ez baitira era publikoan gauzatzen.

Podemos entender, de alguna manera, que el debate y las decisiones sobre las políticas de esas áreas se han retirado del pleno para trasladarlas al consejo rector de cada organismo autónomo, lo cual ha acarreado una consecuencia que no favorece a la transparencia ni a la participación ciudadana, ya que los consejos rectores no actúan de manera pública.

<u>Artezkari Batzordeak Osoko Bilkuraren parekoak dira ala Batzorde informatiboen parekoak?</u>

<u>¿Los consejos rectores son semejantes al pleno o a las comisiones informativas?</u>

Hori da mozio honetan zuzendu nahi dugun hutsunea eta gainera pentsa dezakegu hutsune hori indefinizioan dagoela oinarrituta. Maiatzeko Getxo Kirolak-eko artezkari batzordean presidenteak "consejo rector es lo mismo que pleno" erantzun zion GUK-eko bozeramaleari. Aldiz, ekaineko

Esa es la carencia que deseamos corregir a través de la presente moción, que, presumiblemente, se debe a la indefinición. En la sesión de mayo del consejo rector de Getxo Kirolak, el presidente respondió al portavoz de GUK que "consejo rector es lo mismo que pleno". Sin embargo, en el consejo

artezkari batzordean Euskal Herria Bilduk eginiko galdera bati erantzunez esan zuen "se ha tratado en el consejo rector como si fuera una comisión, las comisiones no son públicas y el Consejo Rector tampoco". Beraz, zein da artezkari batzordearen parekidea osoko bilkura ala batzordea? Gu osoko bilkura delakoan gaude:

• Erakunde autonomoetako estatutu guztietan esaten da artezkari batzordeari dagozkiola 'Tokiko Araubidearen legeriaren arabera udaleko osoko bilkurari dagozkion eskurantza guztiak".

• Udal ldazkaritzak 2014ko otsailaren 2lean egin zuen txostenean dio: 'Tokiko Erakunde Autonomoen kasuan, Kontseilu Artezkariak Udaleko Osoko Bilkurekin pareka daitezke".

rector celebrado en junio, en respuesta a una pregunta formulada por Euskal Herria Bildu, respondió: "se ha tratado el consejo rector como si fuera una comisión, las comisiones no son públicas y el consejo rector, tampoco". Por tanto, ¿cuál es semejante al consejo rector, el pleno o las comisiones? Nuestro grupo cree que se trata del pleno:

• En todos los estatutos de los organismos autónomos se menciona que al consejo rector le corresponden "todas aquellas atribuciones que en la legislación de Régimen Local correspondan al Pleno del Ayuntamiento".

• El informe realizado con fecha de 21 de febrero de 2014 por la Secretaría Municipal, dice lo siguiente: "En el caso de los Organismos Autónomos Locales, los consejos rectores pueden equipararse a las Sesiones Plenarias del Ayuntamiento".

<u>Artezkari Batzordeak publiko eta irekiak ala itxiak?</u>

<u>¿Consejos rectores abiertos o cerrados?</u>

Baina udaleko osoko bilkurekin parekatzen badira artezkari kontseiluak zergatik azken hauek ez dira publikoak? Arestian ikusi dugunez, Getxo Kirolak-eko presidenteak ez direla publikoak esan du eta hori da orain arte udal honen jarduera. Dena den jarduera horrek gure ustez ez dauka inolako oinarri juridikorik. Edozein Tokiko Erakunde Autonomoetako Estatutuak aztertzen baditugu ikusiko dugu artezkari batzordearen bilerak arautzen direnean ez dela zehazten bilera hauek nolakoak izan behar diren, publiko ala pribatuak, ez da ezer esaten.

Pero, si los consejos rectores se asemejan a las sesiones plenarias, ¿por qué no son públicos? Tal y como hemos mencionado anteriormente, el presidente de Getxo Kirolak afirmó que no son públicos, y así ha actuado este Ayuntamiento hasta la fecha. No obstante, dicha actuación carece de base jurídica alguna, en nuestra opinión. Si analizamos los estatutos de cualquier organismo autónomo local, veremos que al regular las reuniones de los consejos rectores, no se especifica si éstas han de ser públicas o privadas. No se menciona nada al respecto.

Bestalde, gogora ekarri nahi dugu Euskadiko Tokiko Erakundeen legeak

Asimismo, queremos recordar que la Ley de Instituciones Locales también

ere gardentasuna eta herri partaidetza indartu nahi dituela. Bide horretan dio "organo osagarrien bilerak irekiak izan daitezkela plenoak hala erabakitzen badu" baina Getxoko Udal Araudi Organikoak ez bezala Gobernu Batzordearen bilerak publikoak izango direla dio. Gai batzuk eska dezakete publikotasuna bertan behera uztea baina legea bera oso argia da esaten duenean "edozein kasutan publikoak izango dira gobernu-batzarraren bilkurak, beti ere errespetatuz herritarrek ohorerako, intimitate pertsonal eta familiarrerako eta irudi pertsonalerako duten oinarrizko eskubidea, noiz eta organo horrek jarduten duenean osoko bilkurak eskuordetutako ahalmenak baliatuz, edo tokiko gobernu-batzarraren lehendakariak baimentzen duenean, gai jakin batean, gai hori hobeto ebazteko lagungarriak izan daitezkeen pertsonen presentzia edo parte-hartzea". Eta neurri handi batean uler daiteke. Gauzak horrela, gure ustez Erakunde Autonomoetako Artezkari Batzordeak publikoak izan behar dira Osoko Bilkura publikoa den bezala eta hori egun gertatzen ez den zerbait da. Beraz honako akordio proposamena luzatzen diogu osoko bilkura honi:

l. Getxoko Udalbatzak Getxoko Toki Erakunde Autonomoetako Artezkari Batzorde guztiak publikoak izan behar direla aldarrikatzen du.

2. Getxoko Udalbatzak Getxoko Toki Erakunde Autonomoetako presidenteei eskatzen die hilabeteko epean artezkari batzordeak publiko eta irekiak izan daitezen beharrezko neurriak hartu ditzatela, izan arauen ikuspegitik izan

busca reforzar la transparencia y la participación ciudadana. En ese sentido, establece que "las sesiones de los órganos complementarios podrán ser públicas, si así lo acuerda el pleno", pero, a diferencia del Reglamento Orgánico Municipal de Getxo, establece que las reuniones de la Junta de Gobierno serán públicas. Ciertos temas pueden exigir que se prescinda de la publicidad, pero la misma ley es muy clara al afirmar que "las reuniones de la junta de gobierno local serán públicas. No obstante lo anterior, deberán ser públicas en todo caso, sin perjuicio del respeto del derecho fundamental de los ciudadanos al honor, a la intimidad personal y familiar y a la propia imagen, las sesiones de la junta de gobierno en que este órgano actúe en el ejercicio de atribuciones delegadas por el pleno o cuando se autorice por el presidente de la junta de gobierno local la presencia y participación, en un asunto concreto, de persona o personas que puedan contribuir a una mejor adopción de la resolución sobre se asunto". Es comprensible, en gran medida. En consecuencia, creemos que los consejos rectores de los organismos autónomos deben ser públicos, tal y como lo es el pleno, lo cual no ocurre hoy en día. Por tanto, trasladamos la siguiente propuesta de acuerdo a este pleno:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo declara que todos los consejos rectores de los organismos autónomos han de ser públicos.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a los presidentes de los organismos autónomos a tomar las medidas necesarias, en cuanto respecta tanto al reglamento como a su estructura y recursos, para que sus

egitura eta baliabideen ikuspegitik.

3. Getxoko Udalbatzak Getxoko Toki Erakunde Autonomoetako presidenteei artezkari batzordeetan herritarren eta herri elkarteen parte hartze eraginkorra ahalbidetzeko beharrezko neurriak hartu ditzatela eskatzen die.

4. Getxoko Udalbatzak Getxoko Toki Erakunde Autonomoetako presidenteei bakoitzak bere interes arloko elkarteei gutuna bidali diezaietela artezkari batzordeak irekiak direla azalduz eta euren parte hartze bideak zehaztuz.

5. Getxoko Udalbatzak Getxoko Alkateari eskatzen dio hemen hartutako erabakiak betearazi ditzala eta hartutako erabakien berri emango duen prentsa oharra kaleratu dezala sare sozialetan eta udal komunikabideetan informazioa zabaltzearekin batera.

Koldo Iturbe jaunak adierazi du mozioari erantzun diezaiokeela soilik adieraziz aldaketak erakunde autonomo bakoitzean planteatu beharko liratekeela; baina mozioaren edukia ikusita, argitu behar du erakundeen arteko eskumenen banaketa eta batzarren araubidea desberdindu behar direla. TEAk instrumentalak dira eta Osoko Bilkurak kontrolatzen ditu. Horrek esan nahi du Osoko Bilkurak hartzen dituen erabaki batzuek TEAengan eragina daukatela, besteak beste aurrekontuari, plantillari eta estatutuei buruzkoak. Halaber, adierazi du Musika Eskolaren eta Egoitzaren egitekoa ez dela soilik eraikin bat kudeatzera mugatzen:

consejos rectores sean públicos y abiertos en un plazo de un mes.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a los presidentes de los organismos autónomos a que tomen las medidas que correspondan para garantizar la participación efectiva de la ciudadanía y las asociaciones en los consejos rectores.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a los presidentes de los organismos autónomos a que envíen una carta a las asociaciones de su área de interés, donde se dé cuenta de que los consejos rectores son abiertos y donde se expongan las maneras de participar en ellos.

5. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al alcalde de Getxo a que cumpla con los acuerdos aquí tomados y publique una nota de prensa que dé cuenta de los acuerdos aquí tomados, y que, a su vez, difunda la información en las redes sociales y en los medios de comunicación municipales.

Koldo Iturbe manifiesta que podría contestar a la moción indicando únicamente que las modificaciones se planteen en cada organismo autónomo, pero ante el contenido de la moción tiene que clarificar que hay que distinguir entre la distribución de competencias entre los órganos y régimen de sesiones de los mismos. Los OAL son instrumentales y tienen un control del Pleno y se traduce en que hay acuerdos que afectan al OAL que los adopta el Pleno como son los referidos al presupuesto, plantilla y estatutos. Indica que también la Musika Eskola y la Residencia no se limitan a gestionar un edificio sino que, según indican los propios estatutos, sus fines

estatutuetan jasotakoaren arabera, euren helburuak guztiz zabalagoak dira eta herritarren ongizatea dute xede. TEA horien helburuak zehazten dituzten estatutuetako manuak irakurri ditu. Gardentasunari dagokionez, aipatu du TEAen dokumentazioa eta aktak webgunean argitaratzen direla, eta erakunde sozialekin zuzenean lan egiten dutela. Osoko Bilkura Batzar Artezkariarekin parekatzeari eta publizitate araubide bera planteatzeari dagokionez, okerrekoa dela uste du; izan ere, eskumenen alorrean parekatu daitezke, ez ordea funtzionamenduaren araubidean. Mozioan jasotako lege-erreferentzia batzuk ez dira zuzenak, Tokiko Gobernu Batzarrari buruzkoa esaterako, Euskadiko Tokiko Erakundeen Legeak horri buruz zehazten duenari dagokionez. Amaitzeko, adierazi du Batzar Artezkariak publikoak izan daitezen TEAen estatutuak aldatu behar direla, horretarako dagokion prozedura jarraituz.

son mucho más amplios y dirigidos al bienestar de la ciudadanía, dando lectura a los preceptos estatutarios que determinan los fines de dichos OAL. Da cuenta también, respecto a la transparencia, que las actas y documentación de los OAL se publican en la página web y también realizan un trabajo directo con entidades sociales. Respecto a equiparar el Consejo Rector con el Pleno y plantear el mismo régimen de publicidad es un error ya que la equiparación en todo caso es en el ámbito competencial y no el régimen de funcionamiento. Las referencias legales que se recogen en la moción en algunos casos no son correctas como la que realiza a la Junta de Gobierno Local respecto a lo que para la misma se determina en la Ley de Instituciones Locales de Euskadi. Finaliza indicando que para que las sesiones de los Consejos Rectores sean públicos deben de modificar los estatutos de los OAL siguiendo el procedimiento correspondiente.

Santiago Sainz jaunak adierazi du egiak erdizka esaten dituela mozioak eta txarto landuta dagoela. Gardentasunaren eta herritarren parte-hartzearen bidez justifikatu du mozioa. Erakunde osagarrien araudia Udal Antolakuntzaren Araudian zehazten dela adierazi du, eta horretarako dagoen lantaldearekin bat egitera animatu ditu. Batzar Artezkarien aktak webgunean argitaratzen dira. Herritarrek euren ordezkariak aukeratzen dituzte kontu publikoak kudeatu ditzaten, eta hori da, hain zuzen ere, Getxoko udalkideek egin behar dutena. Mozioak jasotzen duen Batzar Artezkarien eta Osoko Bilkuraren arteko parekatzea Batzar Artezkariaren eskumenei buruzkoa da eta ez batzarrak publikoak izateari

Santiago Sainz indica que la moción dice medias verdades y está mal trabajada. Justifica la moción en la trasparencia y en la participación ciudadana. Indica que definir el régimen de los órganos complementarios se fija en el ROM y para ello les pide que se sumen al grupo de trabajo que existe sobre el mismo. Las actas de los Consejos Rectores se publican en la página web. Los ciudadanos eligen a sus representantes para que gestionen los asuntos públicos y es lo que deben de dedicarse los corporativos de Getxo. La equiparación entre Consejo Rector y Pleno que recoge la moción sólo se refiere a competencias del Consejo Rector y no respecto a que las reuniones sean públicas. Pide que no

buruzkoa. Legezkotasuna ez bihurritzeko eskatu du, eta Udal Antolakuntzaren Araudiaren aldaketei dagokienez, lantaldeari lan egiten utz diezaiotela eskatu du.

Enrique Olaso jaunak adierazi du bi urte daramatzala udalean eta harrituta dagoela udal-erakundeen funtzionatzeko kulturarekin. Kultura horrek zerikusia dauka EAJk hogei urte baino gehiagoz udalaren boterea eduki izanarekin; horregatik da ona kanpotik datozen herritarren iritzia kontuan hartzea. TEAen kudeaketan aurrerapauso demokratikoak egin daitezke, eta hori da mozioak lortu nahi duena. Gobernu-taldeak bezala, bere ustez dagokion erakundean egin behar dira aldaketak , eta mozioak planteatzen duena baino haratago joan beharra dago. Gogorarazi du iraganean epaitegietara joan behar izan direla erakunde autonomo bateko gai-zerrendan puntuak barne hartu ahal izateko. Amaitzeko, esan du legea bete behar dela, baina horrek ez du galarazten TEAen demokratizazioan aurrera egitea.

Ibon Rodríguez jaunak erantzun du arraroa iruditu zaiola Udal Antolakuntzaren Araudiaren lantaldea adibide gisa aipatu izana, zeinak urteak daramatzan inolako emaitzarik eman gabe. Baina, udalkide batzuen esku-hartzeak ikusita, ez zaio arraroa egiten Batzar Artezkariak publikoak izatearen aurka egotea. TEAen jarduketa desberdinen gutxieneko kontuen inguruan luze eztabaidatu dezakegula esan du, eta nabarmendu du bi TEAk talde sozialentzako diru-laguntzak kudeatzen dituztela, beste bik, ordea, ez. Osoko Bilkuraren eta TEAen Batzar Artezkarien arteko konparaketa ez da EH Bilduren asmakizun bat, Alkatetzak

retuerzan la legalidad y dejen hacer al grupo de trabajo sobre la modificación del ROM.

Enrique Olaso manifiesta que lleva dos años en el ayuntamiento y siempre le ha sorprendido la cultura de funcionamiento de los órganos municipales. Cree que esta cultura no es ajena a que el PNV lleve más de 20 años en el poder municipal y por eso es bueno que se atiendan a opiniones ciudadanas provenientes del exterior. En la gestión de los OAL se pueden realizar avances democráticos y la moción va en ese sentido. Opina, como el equipo de gobierno, que las modificaciones hay que hacerlas en los órganos correspondientes y hay que avanzar más allá de lo que se plantea en la moción. Recuerda que han tenido que acudir a los tribunales para poder incorporar puntos al orden del día en un organismo autónomo. Concluye indicando que la legalidad hay que respetarla pero ello no impide avanzar en la democratización de los OAL.

Ibon Rodríguez replica que le extraña que se le ponga como ejemplo el grupo de trabajo del ROM que lleva años sin dar ningún fruto pero no le extraña que no quieran que los Consejos Rectores sean públicos teniendo en cuenta las intervenciones de algunos corporativos. Se puede discutir mucho acerca de cuestiones menores de las diferentes actuaciones de los OAL y observa que dos OAL gestionan subvenciones a grupos sociales y otros dos no. La comparación entre Pleno y Consejo Rector del OAL no es un invento de EH Bildu sino que figura en un informe jurídico emitido por el Secretario a petición de la Alcaldía. Los estatutos no

eskatuta idazkariak emandako txosten juridiko batean jaso da. Estatutuek ez dute zehazten Batzar Artezkariak publikoak izan behar diren edo ez. Horrenbestez, interpretagarria da, eta Osoko Bilkurak aplikatu beharreko interpretazioa erabaki dezake. TEAetan aldaketak izapidetzeari dagokionez, gogorarazi du oposizioak ez daukala aukerarik batzorde guztietako gai-zerrendetan puntuak barne hartzeko. TEAetan estatutuek ezartzen dute funtzionamendu-araubidea eta ez dute ezer xedatzen Batzar Artezkarien publikotasunari buruz. Erabakia, bere aburuz, Osoko Bilkurari dagokio.

determinan si los Consejos Rectores han de ser públicos, ni tampoco lo contrario por lo que es interpretable y el Pleno puede decidir la interpretación a aplicar. Respecto a tramitar en los OAL las modificaciones recuerda que no en todos cabe que la oposición plantee puntos en el orden del día, en los OAL determinan el régimen de funcionamiento los estatutos y nada disponen acerca de la publicidad de los Consejos Rectores. La decisión, en su opinión, corresponde al Pleno.

Enrique Olaso jaunak adierazi du Batzar Artezkariaren presidenteak ezin dituela Batzar Artezkariaren eskumenak ordeztu, EAEANren epai batek berriki adierazi duen bezala. Bere aburuz, talde bakoitzak gardentasuna eta demokratizazioa areagotzearen alde dagoen adieraztea da garrantzitsuena, eta ondoren, neurriak hartzea. Bestela, legeari buruzko eztabaida batean liskartuko gara.

Enrique Olaso manifiesta que el Presidente del Consejo Rector no puede sustituir las competencias del Consejo Rector tal y como indica TSJPV en una reciente sentencia. Cree que lo importante es definirse cada grupo acerca de si se quiere incrementar la transparencia y la democreatización y una vez definidos adoptar las medidas, ya que de lo contrario es enzarzarse en discusiones legales.

Koldo Iturbe jaunak adierazi du GUKek egindako hausnarketa ez datorrela bat mozioak planteatzen duenarekin. EH Bilduri esan dio nahastu egiten dituela eskumenak emateko araudia eta funtzionamendu-araudia. Berriro esan du estatutuek berariaz jaso behar dutela Batzar Artezkarien bilerak publikoak direla. Horretarako, estatutuak aldatu egin behar dira, eta bera prest azaldu da aldaketa horren inguruan eztabaidatzeko.

Koldo Iturbe indica que la reflexión de GUK no es lo que plantea la moción. A EH Bildu le manifiesta que confunde régimen de atribución de competencias con régimen de funcionamiento. Insiste en que los estatutos deben decir expresamente que las reuniones de los Consejos Rectores sean públicas y para ello es preciso modificarlos y se encuentra dispuesto a debatir dicha modificación.

Ibon Rodríguez jaunak esan du ez dagoela ados bileren publikotasuna estatutuetan berariaz jasotzearekin. Euren mozioan aipatu dituzten

Ibon Rodríguez manifiesta su disconformidad con que los estatutos deban recoger expresamente la publicidad de las sesiones. Se basan en

Idazkaritza Nagusiaren txostenetan oinarritu da. Udal Antolakuntzaren Araudia aldatzeko exijentziak ez dauka zentzurik, ez baititu TEAk erregulatzen. Hasieran, Getxoko Kultur Etxeko ordezkaritza desberdina zela azaldu du. Izan ere, alderdi politikoak, herritarrak eta udalkideak barne hartzen zituen. Alabaina, murriztuz joan da, eta gaur egun udaleko talde politikoak baino ez dira geratzen. Batzar Artezkarien bilerak publikoak izan daitezen nahi duen adierazteko eskatu dio gobernu-taldeari.

los informes de la Secretaría General que han citado en su moción. La exigencia de la modificación del ROM no tiene sentido ya que no regula los OAL. Indica que en el Aula de Cultura de Getxo la representación era diferente en sus inicios ya que incluía partidos políticos y ciudadanos además de los corporativos y eso se ha ido reduciendo, en la actualidad quedando sólo los grupos políticos municipales. Indica al equipo de gobierno que se defina acerca de si quiere que las reuniones de los Consejos Rectores sean públicas.

Santiago Sainz jaunak adierazi du demokrazia ordezkaritzakoa dela, eta hori dela, hain zuzen ere, Ciudadanosek defendatzen duena. Baina ez dute esan Batzar Artezkarien bilerak publikoak izatearen aurka daudenik. Berriro ere azaldu dizkio bere ustez mozioak dituen akats juridikoak. Gardentasunari eta parte-hartzeari dagokionez, logikoa da hori udal-administrazio osoan ez ematea, baita informazio batzordeei dagokienez ere; hori da, hain zuzen, Udal Antolakuntzaren Araudia lantzeko taldean lantzen ari direna, zeinetik EH Bilduk alde egin zuen.

Santiago Sainz manifiesta que la democracia es representativa y eso lo defiende Ciudadanos pero que en ningún momento ha dicho que sean contrarios a que sean públicas las reuniones del Consejo Rector. Le vuelve a indicar los errores jurídicos que en su opinión contiene la moción. En lo referente a la transparencia y participación lo lógico es que éste no sea para todo el conjunto de la administración municipal y también para las comisiones informativas y de ello es de lo que se está trabajando en el grupo de trabajo del ROM del que EH Bildu se apartó.

Enrique Olaso jaunak adierazi du ez dela eztabaida juridikoetan sartuko. Baina galdera da ea talde politiko bakoitzak zer iritzi daukan Batzar Artezkarien funtzionamenduari buruz: publikoak izan behar ote duten, gai-zerrenda nola zehaztu behar den, nork esku-hartu dezakeen, etab. Gero, adostasun horiek definitu ostean, horiek ezartzeko prozedurak definituko lirateke.

Enrique Olaso manifiesta que no va a entrar en argumentos jurídicos pero la pregunta es qué opinión tiene cada grupo político sobre el funcionamiento de los Consejos Rectores, sobre si han de ser públicos, cómo ha de determinarse el orden del día, quiénes pueden intervenir, etc., y luego una vez definidos esos acuerdos se definirán los procedimientos para su implantación.

José Luis Landa jaunak esan du Koldo Iturbek adierazitakoarekin ados

José Luis Landa manifiesta su acuerdo con lo indicado por Koldo Iturbe y

dagoela. Etorkizunari eta parte-hartzeari dagokionez esan du gobernu-taldea parte-hartzearen eta gardentasunaren alde dagoela. Horren adibide dira parte-hartze izaerako aurrekontuen ezarpena eta osoko bilkuren zuzeneko transmisioa.

respecto al futuro y la participación indica que el equipo de gobierno está por la participación y la transparencia y da como ejemplo la implantación de los presupuestos participativos y la retransmisión en directo de los plenos.

Ibon Rodríguez jaunak esan du ados dagoela Enrique Olasoren esku-hartzearekin, eta herritarren parte-hartzeari dagokionez esan du EH Bilduren aburuz erabakietan parte hartzea ere badela. Ciudadanosi esan dio dagoeneko planteatu egin dutela informazio batzordeak publikoari irekitzea.

Ibon Rodríguez manifiesta su acuerdo con la intervención de Enrique Olaso y respecto a la participación ciudadana indica que para EH Bildu también supone participar en la decisión. Indica a Ciudadanos que ya plantearon en su momento la apertura al público de las comisiones informativas.

Mozioa bozkatuta, baztertu egin da aldeko 7 botorekin (GUK, EH Bildu), kontrako 12 botorekin (EAJ, PSE-EE, Ciudadanos) eta 4 abstentziorekin (PP).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 7 votos a favor, GUK, EH Bildu; 12 votos en contra, PNV, PSE-EE, Ciudadanos; 4 abstenciones, PP.

Enrique Prada bilkuratik atera da.

Enrique Prada se ausenta de la sesión.

136.- CIUDADANOS UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, GAZTEEN PRESTAKUNTZA SUSTATZEARI BURUZKOA.

136.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/FOMENTAR LA FORMACIÓN JUVENIL.

Santiago Sainzek ondorengo mozioa irakurri du:

Santiago Sainz da lectura a la siguiente moción:

Gaur egun, gazteentzat gero eta zailagoa izaten da lan merkatura sartzea ikasketak amaitzen dituztenean. Hori dela eta, oso garrantzitsua da besteengandik desberdintzeko espezializazioa bat lortzea. Alabaina, jende askoren kasuan, enpresa pribatuetan lan egin beharrean lan-eskaintza publikoan lanpostu bat lortzeko trebatu nahi dituzte beren buruak, eta publikoa den hori kudeatu,

Hoy en día, una vez terminan sus estudios, cada vez les es más difícil a los jóvenes incorporarse al mercado laboral. Por ello se hace muy importante una especialización que consiga diferenciarles del resto. Pero también tenemos el caso de mucha gente que en lugar de_ trabajar para la empresa privada prefiere prepararse para sacar plaza en una OPE y dedicarse a la gestión de lo público,

herrikideei laguntzeko.

Hori dela eta, hizkuntzak oso garrantzitsuak dira, baina batik bat, ingelesa, enpresa publikoan jarduteko zein atzerrira joateko oso garrantzitsua dena, ikastera joan zein praktikak egitera joan. Gogoratu beharra dago, halaber, ingelesa tresna garrantzitsua dela milaka argitalpen akademiko erabili ahal izateko, ezin baitugu ahaztu ingelesak zientzietan duen eragin handia.

Hori dela eta, 18 eta 35 urte bitarteko gazteei haien prestakuntza hobetzeko diru-laguntza batzuk ematea proposatu nahi dugu. Hain zuzen ere, honako hauetarako erabiliko dira:

Honako hauei dagozkien irakaskuntzarako edo matrikularako urteko gastuak: graduko ikasketak, bigarren zikloko graduondo ofizialak edo propioak (masterrak), hirugarren zikloko graduondo ofizialak (doktoretzak), prestakuntza-zikloak, oinarrizko lanbide-heziketa, lan-eskaintza publikorako prestakuntza eta atzerriko hizkuntzak, baldin eta Eusko Jaurlaritzaren administrazio-baimena duten zentro homologatuetan ikasten badira.

• Onuradunak egingo dituen ikasketekin zerikusia duten liburuak eta material didaktikoa eskuratzeko urteko gastuak, lan-eskaintza publikoetarako gaietakoak barne.

• Onuradunak egingo dituen ikasketekin zerikusia duen informatikako materiala eskuratzeko urteko gastuak (hardware eta software).

Komenigarria litzateke oinarri

ayudando así a sus conciudadanos.

En todo esto juegan un papel muy importante los idiomas, sobre todo el inglés, muy importante en la empresa privada y para salir al extranjero, ya sea para cursar estudios o prácticas. Cabe recordar que el inglés también es una importante herramienta para tener acceso a una infinidad de publicaciones académicas, pues no podemos olvidar la gran influencia del inglés en las ciencias.

Por todo ello proponemos dar unas ayudas a los jóvenes de entre 18 y 35 años para mejorar su formación que consistiría en cubrir lo siguiente:

Gastos anuales de matrícula o de impartición de enseñanza correspondientes a estudios de grado, postgrados oficiales o propios de segundo ciclo "Master", postgrados oficiales de tercer ciclo "Doctorado", ciclos formativos, Formación Profesional Básica, formación para Ofertas Públicas de Empleo (OPE), e idiomas extranjeros impartidos en centros homologados que cuenten con autorización administrativa del Gobierno Vasco.

• Gastos anuales de adquisición de libros y material didáctico relacionados con los estudios a realizar por la persona beneficiaria, incluidos temarios para Ofertas Públicas de Empleo (OPE).

• Gastos anuales de adquisición de material informático (tanto hardware como soft-ware) relacionado con los estudios a realizar de la persona beneficiaria.

Sería conveniente crear unas bases

arautzaile batzuk sortzea, zeinetan "bizikidetza-unitateko kideak" eta "bizikidetza-unitatearen urteko diru-sarrerak" hartuko diren kontuan diru-laguntzak eskuratu ahal izateko.

reguladoras que tengan en cuenta las variables "miembros unidad de convivencia" y los "ingresos anuales de unidad de convivencia!" para poder acceder a ella.

Hori dela-eta, Getxoko Udalbatza honi honako erabaki proposamen hau egiten diogu:

Por todo ello trasladamos a este ilustre Pleno de Getxo la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

BAKARRA: 18 eta 35 urte bitarteko gazteei haien prestakuntza hobetzeko diru-laguntza batzuk ematea. Hain zuzen ere, honako hauetarako erabiliko dira:

ÚNICA.- Conceder unas ayudas a los jóvenes de entre 18 y 35 años para mejorar su formación que consistiría en cubrir lo siguiente:

- Honako hauei dagozkien irakaskuntzarako edo matrikularako urteko gastuak: graduko ikasketak, bigarren zikloko graduondo ofizialak edo propioak (masterrak), hirugarren zikloko graduondo ofizialak (doktoretzak), prestakuntza-zikloak, oinarrizko lanbide-heziketa, lan-eskaintza publikorako prestakuntza eta atzerriko hizkuntzak, baldin eta Eusko Jaurlaritzaren administrazio-baimena duten zentro homologatuetan ikasten badira.

- Onuradunak egingo dituen ikasketekin zerikusia duten liburuak eta material didaktikoa eskuratzeko urteko gastuak, lan-eskaintza publikoetarako gaietakoak barne.

- Onuradunak egingo dituen ikasketekin zerikusia duen informatikako materiala eskuratzeko urteko gastuak (hardware eta software).

- Gastos anuales de matrícula o de impartición de enseñanza correspondientes a estudios de grado, postgrados oficiales o propios de segundo ciclo "Master", postgrados oficiales de tercer ciclo "Doctorado", ciclos formativos, Formación Profesional Básica, formación para Ofertas Públicas de Empleo (OPE), e idiomas extranjeros impartidos en centros homologados, que cuenten con autorización administrativa del Gobierno Vasco.

- Gastos anuales de adquisición de libros y material didáctico relacionados con los estudios a realizar por la persona beneficiaria, incluidos temarios para Ofertas Públicas de Empleo (OPE).

- Gastos anuales de adquisición de material informático (tanto hardware como software) relacionado con los estudios a realizar de la persona beneficiaria.

Susana Andollo andreak adierazi du mozioaren aurka bozkatuko dutela, zehaztasun-falta antzeman dutelako eta

Susana Andollo manifiesta que van a votar en contra por la falta de precisión de la moción y la mezcla de cuestiones

eskumen-arlo desberdinak eta hainbat kontu nahasten direlako.

diversas y de diferentes ámbitos competenciales.

Irantzu Uriarte andreak adierazi du mozioaren edukiaren zati batekin ados egongo liratekeela, baina Getxo desberdina dela. Biztanleriari buruzko azterlan baten datuak eman ditu, zeinak agerian jartzen duen Getxoko ikasketa-maila Euskal Autonomia Erkidegoko batez bestekoa baino altuagoa dela. Sektore publikorako sarbidea prestatzeko laguntzei dagokienez, aberastasun eta aukera sortzailea den sektore pribatuaren zabaltasunarekin kontrajarri du. Lan-eskaintza publikoetan ingelesa eskatzeari dagokionez, esan du ez dela euskarari buruz ezer aipatzen, zeinak eragin handiagoa duen. Horrez gain, mozioak autonomoen sektorea ahaztu du. Gobernu-taldeak gastua lehenetsi behar du, baliabideak mugatuak direlako; Legegintzaldiko Planak zehazten ditu lehentasunak, besteak beste: eskolako materiala erosteko laguntzak, gazteentzako jarduera sortzaileak, ekintzaileentzako laguntzak eta enplegurako prestakuntza. Jarduera horietara bideratutako aurrekontuen datuak eman ditu. Horrez gain, adierazi du planteatutako kontu asko administrazio desberdinetako eskumenekoak direla, eta ez dauka zentzurik eskumenak bikoiztea.

Irantzu Uriarte manifiesta que estarían de acuerdo con parte del contenido de la moción pero que la realidad de Getxo es diferente dando datos de estudio de la población que evidencian que el nivel de estudios es superior en Getxo a la media de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Respecto a ayudas para preparar el acceso al sector público pone en contraposición el sector privado en su amplitud como generador de riqueza y oportunidades. Respecto al inglés en las OPE, indica que no se nombra nada del euskera que tiene mayor incidencia. Asimismo, la moción olvida al sector de los autónomos. El equipo de gobierno tiene que priorizar el gasto porque los recursos son limitados y el Plan de Legislatura marca las prioridades y entre ellas están las ayudas al material escolar, las actividades creativas con la juventud, las ayudas a emprendedores, a la formación para el empleo, dando datos de los presupuestos que a estas actividades se dedican. Indica además que mucho de lo que se plantea son competencias de diferentes administraciones y no tiene sentido duplicar las actuaciones.

Nerea Guijarrubia andreak adierazi du Barakaldoko Udalak laguntza berbera argitaratu duela, eta laguntza horri eutsi dio, nahiz eta oraindik ez diren ondorioak ezagutzen. Mozioak planteatzen dituen desberdintasun txikiak komentatu ditu, eta esan du Barakaldon EH Bilduk proposamena babestu zuela, baina ezin direla jarduketak mimetikoki udalerri batetik

Nerea Guijarrubia manifiesta que el Ayuntamiento de Barakaldo ha publicado una ayuda idéntica a la que se remite si bien todavía no se conocen los efectos que ha tenido. Pasa a comentar las pequeñas diferencias que plantea la moción y dice que en Barakaldo EH Bildu apoyó la propuesta pero no se pueden trasladar miméticamente las actuaciones a

bestera lekualdatu, errealitateak desberdinak izan daitezkeelako. Gogorarazi du baita ere mozioan beste administrazio batzuei dagozkien jarduketa desberdinak jaso direla eta Getxoko errealitatea kontuan hartuta, aurkako botoa emango dutela.

realizar de un municipio a otro ya que las realidades pueden ser diferentes. Recuerda también que en la moción se recogen actuaciones que pertenecen a otras administraciones y que atendiendo a la realidad de Getxo van a votar en contra.

Raquel González andreak adierazi du mozioaren kontzeptuarekin ados daudela, herritarren prestakuntzaren alde daudelako, baina zehaztasuna falta dela; halaber, ikasturtea dagoeneko hasi denez, uste dute hobe dela Barakaldoko esperientziaren ondorioak zeintzuk diren jakin arte itxarotea.

Raquel González manifiesta que están de acuerdo en el concepto de la moción ya que apoyan la formación de la ciudadanía pero ante la falta de concreción y de que ya ha empezado el curso escolar cree que es mejor atender el resultado de la experiencia de Barakaldo.

Santiago Sainz jaunak adierazi du mozioa 18 eta 35 urte bitarteko gazteei zuzenduta dagoela, herritarren sektore garrantzitsu bat osatzen dutenak, eta euren lanbide-heziketari bideratuta dagoela. Getxoko herritarren ikasketa-egoera hobea ez da EAJren meritua, gazteek eta familiek egindako ahaleginarena baizik. Gazte horiek bizitzaren fase garrantzitsu batean daudela uste du, eta laguntza eta orientazioa behar dutela. EAJri esan dio azpikontratazioa babesten duela; Ciudadanosek planteatzen duena, aitzitik, oinarrizko zerbitzuen kudeaketa publikoa da. Euskarari dagokionez, dagoeneko hizkuntza hori ikasteko diru-laguntzak daudela uste du; ekintzaileei dagokienez, Ciudadanosek galderak eta jarduketak planteatu ditu, gobernu-taldeak gauzatu ez dituena. Lanbide-heziketari dagokionez, 15 urtetatik 17 urtetara doala esan du.

Santiago Sainz indica que la moción va dirigida a jóvenes entre 18 y 35 años que son un sector importante de la ciudadanía y orientada a su formación profesional. La mejor situación de estudios de la ciudadanía de Getxo no es mérito del PNV sino del esfuerzo de los jóvenes y sus familias. Cree que esos jóvenes están en una fase clave de su vida y necesitan apoyo y orientación. Al PNV le indica que apoya la subcontratación y Ciudadanos plantea, sin embargo, una gestión pública de los servicios básicos. Respecto al euskera opina que existen ya ayudas para su aprendizaje y respecto a los emprendedores Ciudadanos ha planteado preguntas y actuaciones que el equipo de gobierno no ha materializado. Respecto a la FP manifiesta que se extiende desde los 15 hasta los 17 años.

Irantzu Uriarte andreak erantzun du gobernu-taldeak ez duela zerbitzuen kontratazioa aipatu, enpresa pribatuen garrantzia baizik. Baliabideak mugatuta daudenez, lehentasunak zehaztu behar

Irantzu Uriarte replica que el equipo de gobierno no ha hecho referencia a la contratación de servicios sino a la importancia de las empresas privadas. Insiste en que la limitación de recursos

direla adierazi du, eta administrazio bakoitzak bere eskumenak baliatu behar dituela. Aurreko esku-hartzean adierazitakoa berretsi du.

obliga a priorizar y a que cada administración ejercite sus competencias y se remite a lo indicado en su anterior intervención.

Oinarrizko lanbide-heziketari dagokionez, Susana Andollo andreak adierazi du dagoeneko badagoela Leioako Udalarekin itundutako zerbitzu bat (Adsisek kudeatzen duena). Zerbitzu horrek arazoen zati bati irtenbidea ematen dio. Hala ere, gazteen oinarrizko hezkuntzarako eskaintza autonomikoa hobetu beharra dagoela esan du.

Susana Andollo manifiesta que respecto a la formación profesional básica hay un servicio concertado con el Ayuntamiento de Leioa y gestionado por Adsis que da solución a parte de los problemas en este aspecto sin perjuicio de que es necesario mejorar la oferta educativa autonómica para la educación básica de los jóvenes.

José Luis Landa jaunak adierazi du aurkeztutako ekimena PSE-EE alderdiak Barakaldon aurkeztutakoaren kopia bat dela, hala ere, Getxoko eta Barakaldoko errealitate soziologikoak desberdinak; gainera, lehentasun desberdinak ditugu. Ahaleginak oinarrizko prestakuntzara bideratu behar direla uste du.

José Luis Landa indica que la iniciativa que se presenta es una copia de una iniciativa que presentó el PSE-EE en Barakaldo pero que las realidades sociológicas son diferentes en Barakaldo y en Getxo y también existe un tema de prioridades. Opina que los esfuerzos tienen que ir más a la formación básica.

Santiago Sainz jaunak aitortu du mozioan planteatutakoa ez dela udalaren eskumenekoa, baina udalak irizpide politikoetan oinarritutako diru-laguntzak ere ematen ditu udalaren eskumenekoak ez diren alorretan, presoen senideentzako diru-laguntzak esaterako.

Santiago Sainz reconoce que lo que se plantea en la moción no es competencia municipal pero el ayuntamiento también otorga subvenciones por criterios políticos en cuestiones de no competencia municipal como las subvenciones a familiares de presos.

Mozioa bozkatu ostean, baztertu egin da aldeko 1 boto (Ciudadanos) eta aurkako 21 botorekin (EAJ, PP, GUK, EH Bildu eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, EH Bildu, PSE-EE.

137.- CIUDADANOS UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA, TUTORETZAPEKO PISUEI BURUZKOA.

137.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/PISOS TUTELADOS.

Santiago Sainzek ondorengo mozioa

Santiago Sainz da lectura a la siguiente

irakurri du:

Guzti-guztiok ondo dakigunez, udalak dira herritarrengandik hurbilen dauden administrazio publikoak. Hori dela eta, herritar askorentzat erreferentziazko erakunde bat gara egunero-eguneroko kontuetarako, eta erantzun egin behar diegu, betiere, gure gaitasunen arabera.

Gure gizartean ahulenak diren adinekoen premiei dagokienez, bizitzeko leku duin bat eduki behar dute. Horregatik, udal honek gizarteari eta etxebizitzari lotutako eskumenak biltzen dituen ekimenak gauzatu ditu gure adinekoei tutoretzapeko apartamenduak eskaintzeko hala behar dutenean.

Gaur egun, tutoretzapeko 39 pisu ditugu Algortan eta Areetan/Romon, eta beren kabuz moldatzen diren 60 urtetik gorako adinekoek erabiltzen dituzte. Hori guztia adinekoak bizi diren udalerrian gera daitezen, eta nonbaiten barneratzeko premiarik egon ez dadin, bizitza-estiloa beti izan dutenaren ahalik eta antzekoa izan dadin. Horrela, adinekoak normalizatzeko eta integratzeko printzipioak beteko dira.

Alabaina, gaur egun pisu horien tasei buruzko araudia erabat zaharkituta dago tasei buruzko araudiaren erreferentzia ekonomikoei dagokienez; izan ere, ez dira 90eko hamarkadatik aldatu. Pezetatatik eurora aldatzea izan da aldaketa bakarra, konbertsio soil batekin egina, KPI kontua izan gabe. Hain zuzen ere, erreferentziazko diru-sarreren hazkundeari dagokion

moción:

Como todos sabemos, los ayuntamientos son la administración pública más cercana al ciudadano, esto implica que los vecinos nos tengan como institución de referencia para cantidad de cuestiones del día a día y a las que debemos de dar una respuesta, siempre en base a nuestras facultades.

En cuanto a las necesidades del colectivo de la tercera edad, uno de los más vulnerables de nuestra sociedad, está el de tener un lugar digno en el que vivir. Por ello este ayuntamiento ha llevado a cabo iniciativas que conjugan competencias de índole social y de vivienda para ofertar una serie de apartamentos tutelados a nuestros mayores que lo necesiten.

A día de hoy contamos con 39 pisos tutelados en las zonas de Algorta y Las Arenas/Romo, unos apartamentos para personas mayores de 60 años que pueden valerse por sí mismas. Todo ello con el objeto prolongar el mantenimiento de la persona mayor en el municipio donde reside sin necesidad de internamientos, con un estilo de vida lo más similar posible a su ambiente habitual, respondiendo de esta forma a los principios de normalización e integración de la persona mayor.

Pero a día de hoy contamos con una normativa de tasas por esos pisos totalmente desfasada en cuanto a algunas referencias económicas en su normativa de tasas, pues esta no se ha modificado desde los años 90. Únicamente se ha pasado de pesetas a euros a través de una simple conversión, sin tener en cuenta el IPC. Hablamos concretamente del límite de

kalkuluaren ataleko 5.000 pezetako diru-sarreren mugari buruz ari gara; izan ere, Gizarte zerbitzuak ematearen eta osasun publikoaren tasa arautzen duen udal-ordenantza fiskal berrian, zehazki, 30,05 euroko kopurua da.

ingresos de 5.000 pesetas en su apartado de cálculo de la tasa por incremento de los ingresos de referencia que en la nueva Ordenanza Fiscal Tasas por la Prestación de Servicios Sociales y Salud Pública pasan a ser justamente 30.05 euros.

Beste alde batetik, orain existitzen ez den tasa kalkulatzeko formula bat sor dezakegu, askoz ere progresistagoa eta bidezkoagoa dena, eta honako hauek kontuan izanda: erabiltzaileen kopurua, etxebizitzaren m2 erabilgarriak, erabiltzailearen gaitasun ekonomikoa, desgaitasun-maila eta etxebizitzari aparteko zerbitzu bat gehitzeko aukera etxebizitza horiek eskain ditzaketen trasteleku eta beste zerbitzuekin.

Por otra parte también podemos hablar de la creación de una fórmula para calcular la tasa que a día de hoy no existe que la haga mucho más progresiva y justa, teniendo en cuenta el número de usuarios, m2 útiles de la vivienda, la capacidad económica del usuario, el grado de incapacidad y la posibilidad de añadir un servicio extra a su vivienda con los trasteros u otros servicios que puedan ofertar estas viviendas.

Hori dela-eta, Getxoko Udalbatza honi honako erabaki proposamen hau egiten diogu:

Por todo ello, trasladamos a este Ilustre Pleno de Getxo la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Udalak konpromisoa hartzea urtero-urtero eguneratzeko Gizarte zerbitzuak ematearen eta osasun publikoaren tasa arautzen duen udal-ordenantza, hain zuzen, fiskaleko erreferentziazko diru-sarreren hazkundearen tasa kalkulatzeko atala eta KPIren arabera.

PRIMERA.- El ayuntamiento se compromete a actualizar anualmente la Ordenanza Fiscal Reguladora de la Tasa por la Prestación de Servicios Sociales y Salud Pública en su apartado de cálculo de la tasa por incremento de los ingresos de referencia según el IPC.

BIGARRENA.- Lehenengo puntua aintzat hartzen ez bada, diru-sarrerak bermatzeko errenta erabiliko da zerbitzuaren eskaintzagatiko kontraprestazioa ezartzeko irizpide gisa, eta ez gaur egungo pentsioen erreferentzia-sistema.

SEGUNDA.- En caso de no apreciarse el punto primero, utilizar como criterio económico para la fijación de la contraprestación por la oferta del servicio la Renta de Garantía de Ingresos (RGI) en lugar del sistema de referencia de pensiones actual.

HIRUGARRENA.- Aztertzea tasa kalkulatzeko formula bat sortzea, askoz ere progresistagoa eta bidezkoagoa

TERCERA.- Estudiar la creación de una fórmula para calcular la tasa que la haga mucho más progresiva y justa,

dena, eta honako hauek kontuan izanda: erabiltzaileen kopurua, etxebizitzaren m2 erabilgarriak, erabiltzailearen gaitasun ekonomikoa, desgaitasun-maila eta etxebizitzari aparteko zerbitzu bat gehitzeko aukera etxebizitza horiek eskain ditzaketen trasteleku eta beste zerbitzuekin.

teniendo en cuenta el número de usuarios, m2 útiles de la vivienda, la capacidad económica del usuario, el grado de incapacidad y la posibilidad de añadir un servicio extra a su vivienda con los trasteros u otros servicios que puedan ofertar estas viviendas.

Susana Andollo andreak adierazi su GUKek mozioaren alde bozkatuko duela, nahiz eta tasei dagokienez, adierazi beharra dagoen bertan agertzen den zenbatekoa kopuru baten soberakina dela. Bigarren puntuan planteatutakoa logikoa iruditzen zaio eta diru-sarrerak bermatzeko errentarekin lotu du. Hirugarren puntuari dagokionez, teknikarien esku-hartze bat egon behar dela uste du tasaren definizioaren inguruan. Tutoretzapeko pisuei dagokienez 39 gutxiegi direla uste dute; izan ere, Getxoko herritarren % 30a 65 urte baino zaharragoa da; horrenbestez, araudiak ezartzen dituen gutxieneko baliabideak baino gehiago behar dira.

Susana Andollo indica que GUK va a votar a favor de la moción aunque en lo referente a la actualización de las tasas hay que indicar que la cuantía que figura es el exceso de una cantidad. Le parece lógico lo que se plantea en el punto segundo relacionándola a la RGI. Respecto al tercer punto opina que debe haber una intervención de los técnicos en la definición de la tasa. En relación a los pisos tutelados opinan que 39 son insuficientes ya que un 30% de la población de Getxo es mayor de 65 años y por tanto se necesitan más recursos que los mínimos que fija la normativa.

Susana de Cos andreak, mozioaren puntuei dagokienez, adierazi du desindexazioari buruzko legeak tasak KPIaren arabera eguneratzea eragozten duela eta txosten ekonomiko bat egin behar dela. Tutoretzapeko pisuei dagokienez, adierazi du bete beharreko araudi autonomikoak xedatzen duenaren arabera tasa hori koordainketaren menpe dago. Bigarren puntuari dagokionez, onuradunen diru-sarreretan oinarritzen den egungo tasaren ezabapenak, eta planteatu duten proposamena kontuan hartuta, erabiltzaileei ekonomikoki kalte egiten die (datu numerikoak eman ditu). Tutoretzapeko pisuen zerbitzua erabiltzeko baldintzek menpekotasuna duten pertsonek baliabide hori

Susana de Cos, respecto a los puntos de la moción, indica que la Ley de desindexación impide actualizar las tasas tomando como referencia el IPC sino que es necesario elaborar un informe económico. Respecto a los apartamentos tutelados manifiesta que la normativa autonómica de cumplimiento que indica que la tasa está sujeta al copago. Respecto al punto segundo, manifiesta que la supresión de la tasa actual que se basa en los ingresos de los beneficiarios y teniendo en cuenta la propuesta que plantean, da datos numéricos, evidencia que se perjudica económicamente a los usuarios. Manifiesta que los requisitos para acceder a los apartamentos tutelados impiden utilizar este recurso

erabiltzea eragozten dute; horientzat beste baliabide batzuk daude. Amaitzeko, esan du inkoherentea iruditzen zaiola Ciudadanos zergak jaistearen alde egotea Madrilen eta hemen, ostera, erabiltzaileentzako tasak igotzea proposatzea.

Mozioa bozkatu da, eta ez da onartu, aldeko 3 boto (GUK, Ciudadanos), aurkako 8 boto (PP, EH Bildu) eta 11 abstentzio (PNV, PSE-EE) lortu dituelako.

Elena Coria andreak gobernu-taldearen abstentzioa justifikatu du esanez tutoretzapeko pisuen tasaren berrikuspena tasen eta zergen berrikuspen orokorraren testuinguruan egin behar dela; halaber, zerbitzu horren koordainketari buruzko Eusko Jaurlaritzaren araudiaren zain daudela adierazi du.

GALDE-ESKEAK

Ez dira egin.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko ordu bata denean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

a las personas dependientes, para los cuales hay otro tipo de recursos. Finaliza indicando que le parece incoherente que Ciudadanos en Madrid apueste por la bajada de los impuestos y aquí plantee un incremento de tasas a los usuarios.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 3 votos a favor, GUK, Ciudadanos; 8 votos en contra, PP, EH Bildu; 11 abstenciones, PNV, PSE-EE.

Elena Coria justifica la abstención del equipo de gobierno porque la revisión de la tasa de los apartamentos tutelados debe realizarse en el contexto de la revisión general de tasas e impuestos y también que están a la espera de la normativa del Gobierno Vasco respecto al copago de este servicio.

RUEGOS Y PREGUNTAS

No se formulan.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las trece horas de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.